TEATRO ANTZOKIA
PRINCIPAL!
VITORIA-GASTEIZ

47

Vitoria-Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdia

Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz

urria - azaroa

octubre - noviembre

2022

Peter Brook
(1925-2022)
in memoriam

© Simon Annand

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

Argitaratzailea | Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Udal Antzoki Sarea | Red Municipal de Teatros

Diseinua, maketazioa eta azala | Diseño, maquetación y portada:
Udalaren Komunikazio Zerbitzua | Servicio Municipal de Comunicación

Itzulpena | Traducción: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Inprimatze lana | Imprime:

LG | DL: LG G 00532-2021

47
Vitoria-Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdia

Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz

AURKIBIDEA / ÍNDICE

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

7	urriak 1 octubre	Bells and spells Victoria Thierrée Chaplin-Aurelia Thierrée	larunbata / sábado
8	urriak 8 octubre	Ladies Football Club Barco Pirata	larunbata / sábado
9	urriak 11 octubre	La infamia José Martret	asteartea / martes
10	urriak 19 octubre urriak 20 octubre	Lurtarrok / Terrícolas El mono habitado	asteazkena / miércoles osteguna / jueves
11	urriak 21 octubre	Retorno al hogar Producciones teatrales contemporáneas	ostirala / viernes
12	urriak 27 octubre urriak 28 octubre	Tempest Project Peter Brook y Marie Hélène Estienne	osteguna / jueves ostirala / viernes
13	azaroak 1 noviembre	N.E.V.E.R.M.O.R.E. Chévere y Centro Dramático Nacional	asteartea / martes
14	azaroak 4 noviembre	Perra Ortzai	ostirala / viernes
15	azaroak 10 noviembre	The mountain Agrupación Señor Serrano	osteguna / jueves
16	azaroak 17 noviembre	Los farsantes Buxman Producciones y Centro Dramático Nacional	osteguna / jueves
17	azaroak 18 noviembre	Feste Familie Flöz	ostirala / viernes
18	azaroak 26 noviembre	Finlandia Kamikaze Producciones y Pascal Rambert	larunbata / sábado

DANTZA / DANZA

19	azaroak 12 noviembre	The tree Carolyn Carlson	larunbata / sábado
20	azaroak 15 noviembre	La casa vacía Proyecto Larrua	asteartea / martes
21	azaroak 25 noviembre	Don Juan Aterballetto	ostirala / viernes

EUSKERA

22	azaroak 19 noviembre	Sex berdinak Tanttaka Teatroa	larunbata / sábado

GIZARTE ETXEETAKO ANTZERKIA / TEATRO EN LOS CENTROS CÍVICOS

23	urriak 5 octubre (euskera) urriak 6 octubre (castellano) Teatro J. Ibáñez de Matauco Antz.	Itsas behera / Marea baja Pez Limbo	asteazkena / miércoles osteguna / jueves
24	urriak 14 octubre Teatro Félix Petite Antzokia	Ama Marie De Jongh	ostirala / viernes
25	azaroak 5 noviembre Teatro Félix Petite Antzokia	Faces Khea Ziater y Teatro Arriaga	Larunbata / sábado
26	azaroak 10 noviembre azaorak 11 noviembre azaroak 12 noviembre azaroak 13 noviembre Teatro J. Ibáñez de Matauco Antz.	Attorno a un tavolo Teatro delle Ariette	osteguna / jueves ostirala / viernes larunbata / sábado igandea / domingo

FAMILIARENTZAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS EN FAMILIA

27	urriak 16 octubre	Artinauta Marcel Gros	igandea / domingo
28	urriak 23 octubre	Pss Pss Baccalá	igandea / domingo
29	urriak 30 octubre	Loop Aracaladanza	igandea / domingo
30	azaroak 6 noviembre	Gure kanoa Zurrunka teatroa	igandea / domingo

HAURTXOAK PROIEKTUA / PROYECTO BEBES (FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING)
Teatro Federico García Lorca Antzokia

32	azaroak 26 de noviembre	Malebable Helena Lizari	larunbata / sábado
32	azaroak 27 noviembre	Cache-Cache Théâtre de la Guimbarde	igandea / domingo
33	abenduak 3 de diciembre	Ludi Teatro Paraíso Antzerkia- Createctura	larunbata / sábado
33	abenduak 4 de diciembre	Espera un minuto De Stilte	igandea / domingo

ANTZERKIA ZABALTZEN / TEATRO ABIERTO

34	urriak 13,14, 15, 16 octubre Haurtzaro Udal Haur Eskola Escuela Infantil Municipal Haurtzaro	Off Lokal 1 La vuelta a casa (Arrapala), Oracle motel (Parasite Kolektiboa) Justicia (Carmen San Esteban)	osteguna / jueves ostirala / viernes larunbata / sábado igandea / domingo
35	azaroak 17,18, 19, 20 noviembre Plaza Etxauri	Off Lokal 2 Daisy Crazy (Pez Limbo) Tránsitos (Amaia Garrosa) Raska nazka (Kolectivo Mostrenko)	

ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIAK / TERTULIAS TEATRALES

urriak 11 octubre	La infamia	asteartea / martes
azaroak 10 noviembre	The mountain	osteguna / jueves
azaroak 15 noviembre	La casa vacía	asteartea / martes

INFORMAZIO OROKORRA / INFORMACIÓN GENERAL

Sarrera salmenta / Venta de entradas

Prezioak / Precios

Abonamendu irekia / Abono abierto

Tempest © Marie Clauzade

NAZIOARTEKO ANTZERKI JAIALDIARI HASIERA EMATEKO IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO DE INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

Bells and spells

(Estreno en Euskadi / Estreinaldia Euskadin)

Victoria Thierrée Chaplin / Aurélia Thierrée (Frantzia / Francia)

urriak 1 octubre, 19:30

Aurelia Thierrée, Charles Chaplinek hasi zuen zirkuko, zinemako eta antzerkiko artisten sagarekin aurrera jarraitu duenetako kide bat, berriro ere Gasteizen izango da *Bells & Spells* aurkezten. Ikusizko poesia-ikuskizun horretan, objektuak bizidun bihurtzen dira eta agertokiaren gainetik hegan egiten dute.

L'Oratorio d'Auréliaren eta *Murmures des mursen* ostean, Victoriak berriro ere irudimenaren ateak irekiko ditu lasaitasunez eta poesiaz beteta.

Pertxa bat oinez hasiko da. Aulkiak eta mahai bat labaindu egingo dira, elkar saihestuko dute; eta, bien bitartean, horma bat ireki eta bi dantzari aterako dira bertatik. Bat-batean, bizitza autonomo batek soineko bat mugituko du…

Victoria Thierrée-Chaplinen sormen-lanetan gertatu ohi den moduan, bitxia dena zoragarria denarekin batzen da. Ameskeria mota horiek irribarrea eta ametsak eragiten dituzte. *Bells and Spells* lanean, logikak, arrazoiak edo seriotasunak ez dute tokirik. Aurélia Thierréek herrialde ameslari batera eramango gaitu. Umore surrealista eta esanahi magikoa uztartzen ditu horrek. Ikuskizun musikala, dantzaz eta sekretuz betea, harrigarria eta dibertigarria.

Aurelia Thierrée, una de las continuadoras de una saga de artistas de cine, teatro y circo que comienza con Charles Chaplin, vuelve a Vitoria-Gasteiz para presentar *Bells & Spells*, un espectáculo de poesía visual donde los objetos toman vida y sobrevuelan el escenario.

Después de *L'Oratorio d'Aurélia* y *Murmures des murs*, Victoria abre una vez más las puertas de su imaginación teñida de tranquilidad y poesía.

Una percha comienza a caminar. Los asientos y una mesa se deslizan, se esquivan, mientras una pared se abre para dejar aparecer a una pareja de bailarines. Un vestido es movido de repente por una vida autónoma…

Como siempre en las creaciones de Victoria Thierrée-Chaplin, lo extraño se une a lo maravilloso. Todo tipo de espejismos hacen sonreír y soñar. En *Bells and Spells*, ni la lógica, ni la razón, ni la seriedad tienen nada que decir al respecto. Aurélia Thierrée nos guía hacia un país visionario que combina humor surrealista y significado mágico. Un espectáculo musical, bailado, lleno de secreto, sorprendente y divertido.

Egilea eta zuzendaritza / Concepto y dirección: **Victoria Thierrée Chaplin, Aurélia Thierrée, Jaime Martínez**

Eszenografia eta jantziak / Escenografía y vestuario: **Victoria Thierrée Chaplin**

Koreografia / Coreografía: **Armando Santin, Victoria Thierrée Chaplin**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

Texturik gabeko ikuskizuna / Espectáculo sin texto

70 m

18/12/6 euro

Ladies Football Club

Barco Pirata / Sergio Peris-Mencheta

urriak 8 octubre, 19:30

1917ko apirilaren 6an, ostiralean, Estatu Batuak gerran sartu zen. Baina, batez ere, 1917ko apirilaren 6an, ostiralean, bazkaltzeko etenaldian, Doyle & Walker Munizioak enpresako hamaika emakume langile, esku horiko hamaika munitionette, baloi baten atzetik hasi ziren korri egiten.

Emakumeen futbolaren fenomenoa Ingalaterran sortu zen, Lehen Mundu Gerrako urteetan. Ehunen edo munizioen fabriketako emakumezko langileek osatutako taldeak legendario bihurtu ziren eta, denbora gutxian, ikusleen arreta eta zaletasun handia lortu zuten. Aldiz, futbol arloko gizonezkoen erakundeen artean areriotasuna sortu zuten. Gerra amaitu zenean, hainbat urtetan arrakasta sinestezinak lortu ostean, legeak taldeak desegitera behartu zituen.

Hain zuzen ere, hauxe da haietako baten historia.

Hori bera egin zuen Lehman Brothersekin, baina errepikatu egin du. Sergio Peris-Menchetak maisutasunez zuzentzen du bere Itsasontzi Pirata. Antzeztu, abestu, dantza egin, mugitu eta, batez ere, zirrara eragiten duten hamaika emakume dira.

El día 6 de abril del año 1917, un viernes, Estados Unidos entraba en guerra. Pero, sobre todo, el viernes día 6 de abril del año 1917, durante la pausa del almuerzo, once trabajadoras de la Doyle & Walker Municiones, once munitionettes de manos amarillas, empezaban a correr detrás de un balón.

El fenómeno del fútbol femenino nace en Inglaterra, durante los años de la Primera Guerra Mundial. Equipos que se convirtieron en legendarios, formados por las trabajadoras de las fábricas textiles o de municiones, y que en poco tiempo lograron un enorme afecto y atención del público, provocando la hostilidad por parte de las instituciones masculinas del fútbol. Terminada la guerra muchos de estos equipos fueron obligados a disolverse por ley tras unos años de éxitos increíbles.

Esta es la historia de uno de ellos.

Ya lo hizo con Lehman Brothers, pero lo ha vuelto a repetir. Sergio Peris-Mencheta capitanea su Barco Pirata con absoluta maestría. Once mujeres que actúan, cantan, bailan, se mueven, y ante todo, emocionan.

Testua / Texto: **Stefano Massini**

Zuzendaritza eta egokitzapena / Dirección y adaptación: **Sergio Peris-Mencheta**

Antzezleak / Intérpretes: **Noemí Arribas, Xenia Reguant, Ana Rayo, María Pascual, Diana Palazón, Nur Levi, Alicia González, Carla Hidalgo, Irene Maquieira, Andrea Guasch, Belén González.**

Teatro Principal Antzokia
Antzerki abonamendua / Abono teatro
150 m (atsedenarekin / con descanso)
24/18/12 euro

La infamia

Lydia Cacho / José Martret

urriak 11 octubre, 19:30

Lydia Cacho giza eskubideen urraketaren aurka bizitza osoan borroka egin duen kazetari eta aktibista mexikarra da. Emanaldi hau Lydiak idatzitako *Memorias de una infamia* liburu autobiografikoa oinarritzat hartuta sortu zuten. Kazetariak jasandako bahiketa eta ustelkeriaren eta indarkeriaren konplizea den gobernuaren modus operandia deskribatzen dira bertan.

Agertokian, antzerkiko eta zinematografiako narratiba elkartuko ditugu: kamera batek uneoro egingo dio protagonistari jarraipena eta ikusleari aktorearen lehen planoa eskainiko dio, ikusleak ekintzak proposatzen duen esparru psikologikoan eta emozionalean azterketa sakonagoa egiteko aukera izan dezan. Ikuskizuna gaur egun gure artean erbesteratuta bizi den aparteko emakume bat ezagutzeko gonbidapena da.

Erresuma Batuko Harold Pinter Prize for International Writer Of Courage saria irabazi zuen Lydia Cachoren *Memorias de una infamia* lanean oinarrituta.

Solasaldia antzezpena bukatutakoan.
Gonbidapenak irailaren 15etik aurrera

Lydia Cacho es una periodista y activista mexicana que ha luchado durante toda su vida contra la violación de los derechos humanos. Esta función se crea a partir del libro autobiográfico de Lydia *Memorias de una infamia*, donde se retrata el secuestro que sufrió la periodista y el modus operandi de un gobierno cómplice de la corrupción y la violencia.

En el escenario se combina la narrativa teatral y la cinematográfica; una cámara seguirá en todo momento a la protagonista ofreciendo al espectador un primer plano de la actriz, para que el espectador de forma más inmersiva pueda bucear en el ámbito psicológico y emocional que propone la acción. Este espectáculo es una invitación para conocer a una mujer excepcional que, a día de hoy, vive exiliada entre nosotros.

Basado en *Memorias de una infamia*, de Lydia Cacho, ganadora del Harold Pinter Prize for International Writer Of Courage de Reino Unido.

Tertulia tras la representación
Invitaciones a partir del 15 de setiembre

Testua / Texto: **Lydia Cacho**

Zuzendaritza / Dirección: **José Martret**

Antzezleak / Intérpretes: **Marta Nieto / Marina Salas**

Koprodukzioa / Coproducción: **Teatro Español-Producciones Come y Calla**

Teatro Principal Antzokia
Antzerki abonamendua / Abono teatro
90 m
18/12/6 euro

Terrícolas / Lurtarrok

(Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

El mono habitado

urriak 19 octubre, 19:30 (euskaraz)
urriak 20 octubre, 19:30 (castellano)

Terrícolas / Lurtarrok goi mailako inteligentzia ezagutu ostean beren buruak berriro kokatu nahian ari diren izaki batzuetan oinarritutako komedia absurdoa eta atsegina da. Inguruan dugun eta bertako kide garen munduari egindako begirada ironikoa da.

Beste behin, beren oreka ezbaian jarriko duen ezinezko egoera bati aurre egin behar dioten pertsonaia errealak izango ditugu. Oraingoan, beste planeta bateko espazio-ontzi bat izango dute aurrean. Ez da zientzia-fikziozko istorioa ordea. Gizakien arteko topaketa da; hau da, beren bizitza erakutsiko diguten hiru pertsonaien arteko hurbilketa.

Ezohiko egoeren aurrean haien gizatasuna eta kontraesanak, zaletasunak eta ametsak, eta batez ere unibertso poetikoaren eta errealitatearen artean mugitu ahal izateko duten gaitasun osoa agerian uzten dituzten pertsonaiak oinarri dituen edukia jartzen du agertokian gure sortzeko moduak.

Gogoetarako eta komunikaziorako tresna gisa umorean sinesten dugu eta horren aldeko apustua egiten dugu; dibertitzeko eta zalantzak ezagutarazteko erabilgarria dela uste dugu.

El mono habitado

Terrícolas / Lurtarrok es una comedia absurda y tierna basada en unos seres que tratan de reubicarse ante el descubrimiento de una inteligencia superior. Es una mirada irónica al mundo que nos rodea y al que pertenecemos.

Una vez más presentamos personajes reales enfrentándose a una situación imposible que pone a prueba su equilibrio. En esta ocasión un encuentro con una nave de otro planeta. Pero no se trata de una historia de ciencia ficción, todo lo contrario, es un "encuentro humano", el acercamiento de tres personajes que nos mostrarán sus vidas.

Nuestra manera de crear pone en escena comedia con contenido, con personajes que, en situaciones insólitas, revelan su humanidad y sus contradicciones, sus pasiones y sus sueños, y sobre todo su capacidad para moverse entre la realidad y un universo poético. Creemos y apostamos por el humor como herramienta de reflexión y comunicación, útil para divertir y para transmitir inquietudes.

El mono habitado

Testua / Texto: **Raúl Camino**

Zuzendaritza / Dirección: **Julio Cortázar**

Antzezleak / Intérpretes: **Begoña Martín, Raúl Camino, Aitor Pérez**

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko antzerki abonamendua / Abono teatro en euskera (urriak 19 octubre)

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono (urriak 20 octubre)

Antzerki abonamendua erostean, % 30 deskontua ikuskizun honetan (urriak 20)
Al comprar el abono de teatro, 30% de descuento en este espectáculo (20 octubre)

85 m

15/10/6 euro

Retorno al hogar

Harold Pinter / Daniel Veronese

urriak 21 octubre, 19:30

Retorno al hogar lanean, Pinterrek (XX. mendeko bigarren erdialdeko Ingalaterrako arte dramatikoko egile nagusiak, 2005ean Literaturako Nobel Saria eskuratu zuenak) gordintasun handiz azaldu zituen dagoeneko helduak diren bi semerekin eta anaia batekin bizi den aita alargun baten arteko kontraesanak eta tentsioak. Nola sortu familia-topaketa batean ahalik eta tentsio handiena? Pinterrek, sortzaile gisa, badakiela dirudi eta halaxe eskaintzen digu.

Daniel Veronese zuzendariaren ikuskizunak Amerikako, Europako eta Asiako ehun hiri baino gehiagotan aurkeztu dituzte. Haren testuak frantsesera, alemanera, italierara, ingelesera eta portugesera itzulita daude. Aurreko edizioetan, bere lan bikainez gozatzeko aukera izan dugu: *Glengarry Glen Ross, Un tranvía llamado deseo* edo *Los hijos se han dormido.*

Veronese, testu zoragarri honekin itzuliko da oraingoan antzezle bikainekin batera: Miguel Rellán, David Castillo, Fran Perea, Alfonso Lara , Juan Carlos Vellido eta Silma López.

En *Retorno al hogar*, Pinter, considerado el máximo exponente del arte dramático inglés de la segunda mitad del siglo XX y Premio Nobel de Literatura en 2005, retrata con suma crudeza las mil y una contradicciones y tensiones entre un padre viudo que vive con dos de sus hijos, ya adultos, y un hermano. ¿Cómo generar la máxima tensión en una reunión familiar? Pinter, como creador, parece saberlo y puede ofrecérnoslo.

Los espectáculos de Daniel Veronese, su director, se han presentado, en más de un centenar de ciudades de América, Europa y Asia. Sus textos han sido traducidos al francés, alemán, italiano, inglés y portugués. Hemos podido disfrutar en anteriores ediciones de grandes obras suyas como *Glengarry Glen Ross, Un tranvía llamado deseo,* o *Los hijos se han dormido.*

Veronese vuelve ahora con este gran texto arropado por grandísimos intérpretes como Miguel Rellán, David Castillo, Fran Perea, Alfonso Lara, Juan Carlos Vellido y Silma López.

Egokitzapena eta zuzendaritza / Adaptación y Dirección: **Daniel Veronese**

Antzezleak / Intérpretes: **Miguel Rellán, David Castillo, Fran Perea, Alfonso Lara, Juan Carlos Vellido, Silma López**

Ekoitzpena / Producción: **Producciones Teatrales Contemporáneas**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 euro

© Marie Clauzade

Tempest Project

Peter Brook / Marie Hélène Estienne
Théâtre Bouffes du Nord (Frantzia / Francia)

urriak 27-28 octubre, 19:30

Lanaren sorburua William Shakespearearen *Ekaitza* testuari buruzko ikerketa da.

Egokitzapena eta eszena-zuzendaritza:
Peter Brook eta Marie-Hélène Estienne

Eszena eta bigarren mailako pertsonaia batzuk kenduta, eta *Ekaitza* lanaren esentzia bakarrik utzita, Peter Brooken eta Marie-Hélène Estienneren bertsioa askatasunaren desioan oinarritzen da protagonistek etsipenez oroitzen duten oinarrizko kontzeptu gisa. Eta Shakespearerekin beti gertatzen den moduan, hitza gure belarrietara iradokizun gisa iristen da, eta oihartzun moduan durundi egiten geratzen da.

Ikuskizuna Brooken Pariseko antzokian, Bouffes du Nord-en, 2020ko otsailean eskainitako antzerki-ikerketako tailer batean sortu zen.

Brookek bere mundura eramango gaitu artifiziorik gabeko eta beharrezkoak ez diren elementu guztiak kenduta dituen agertokian. Parekorik ez duen antzerkirako espazioa, bere mundua, sortzeko, nahikoa ditu egurrezko enbor batzuk, bastoi bat, makila batzuk, liburu bat, alfonbra bat eta kapela bat. Bere mundu hori sentsibilitate poetikoarekin, fantasiarekin eta austeritate miresgarriarekin osatuta dago.

Una obra derivada de la investigación sobre el texto *La tempestad* de William Shakespeare.

Adaptación y dirección de escena:
Peter Brook y Marie-Hélène Estienne.

Despojándose de algunas escenas y personajes secundarios y dejando solo la esencia de *La Tempestad*, la versión de Peter Brook y Marie-Hélène Estienne se centra en el anhelo de libertad como concepto clave añorado por sus protagonistas. Y como siempre con Shakespeare, la palabra viene a nuestros oídos como una sugerencia y queda resonando como un eco.

El espectáculo surge de un taller de investigación teatral impartido en febrero de 2020 en el teatro de Brook en París, Bouffes du Nord.

Brook nos lleva a su mundo en un escenario desnudo de artificios, despojado de cualquier elemento superfluo. No necesita más que unos troncos de madera, un cayado, algunas varas, un libro, una alfombra y un sombrero para crear un espacio teatral único, su mundo, tejido artesanalmente con sensibilidad poética, fantasía y admirable austeridad

Testua / Texto: **William Shakespeare**

Antzezleak / Intérpretes: **Sylvain Levitte, Paula Luna, Marilù Marini, Fabio Maniglio, Luca Maniglio, Ery Nazaramba**

Argiteria/ luminación: **Philippe Vialatte**

Abestiak / Canciones: **Harué Momoyama**

Produkzioa / Producción: **Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord**

Koprodukzioa / Coproducción: **Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis; Scène nationale Carré-Colonnes Bordeaux Métropole; Le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines – Scène Nationale; Le Carreau - Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan; Teatro Stabile del Veneto; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord.**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro
(urriak 27 octubre)

75 m

18/12 euro

Leku mugatua / Aforo limitado

Frantsesez, gasztelaniazko azpitituluekin
En francés con subtítulos en castellano

N.E.V.E.R.M.O.R.E.

Chévere y Centro Dramático Nacional

azaroak 1 noviembre, 19:30

2002ko azaroa. Prestige petrolio-ontzi zaharrak, fuel-olio astunez beteta zegoela, SOS abisua igorri zuen enbata gogor baten erdian, Fisterra lurmuturretik 28 miliatara zegoela. Sei egunez, helmuga jakinik gabe atoian eraman zuten, bere karga itsasora botaz. Zazpigarren egunean, 3.000 metro baino gehiagoko sakoneran hondoratu zen. Sekulako hondamendia!

2020ko martxoan hasi ginen lan hau prestatzen. Eta, bat-batean, birus batek guztia alda daitekeela erakutsi zigun. Hau da, mundua geldi daitekeela. Eta oso bizkor ahaztu genuela jabetu ginen.

Urtebete geroago, guztia lehen bezalakoa izan dadin egiten ari garen ahalegin handia egiaztatu genuen. Eta beste behin amore ematea zein erraza den. Ondorioz, gauzak beste era batekoak izan daitezkeela horren erraz ez ahazteko istorio bat kontatzea erabaki genuen. *N.E.V.E.R.M.O.R.E.* izena jarri diogu.

Chévere

Noviembre 2002. El Prestige, otro viejo petrolero cargado con fuel pesado, lanza un S.O.S. en medio de un fuerte temporal, a 28 millas de Cabo Fisterra. Durante seis días es remolcado sin un destino cierto, vertiendo su carga al mar, y al séptimo día se hunde a más de 3.000 metros de profundidad. ¡Gran catástrofe!

Empezamos a idear este trabajo en marzo de 2020, cuando la llegada de un virus nos demostró que todo puede cambiar, que el mundo se puede parar. Y nos dimos cuenta de lo rápido que lo habíamos olvidado.

Un año después comprobamos el enorme esfuerzo que se está haciendo para que todo vuelva a ser como antes. Y lo fácil que es dejarse convencer otra vez. Así que decidimos contar una historia para no olvidar tan fácilmente que las cosas pueden ser de otra manera. La hemos llamado *N.E.V.E.R.M.O.R.E.*

Chévere

Sorkuntza / Creación: **Chévere**

Antzerkigintza eta zuzendaritza / Dramaturgia y dirección: **Xron**

Antzezleak / Intérpretes: **Manuel Cortés, Borja Fernández, Mónica García, Miguel de Lira, Patricia de Lorenzo, Arantza Villar**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

110 m

18/12/6 euro

Perra (Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

Ortzai / Iker Ortíz de Zárate

azaroak 4 noviembre, 19:30

Perra oihartzun bat da, Hekuba eta Troiarrak lanen oihartzuna, zeinen bitartez, gure denboratik hain urruti ez dagoen garai batean, Euripides izeneko antzerkigile batek oihu egin baituen gerraren aurka. Gaur egun ere premia eta gordintasun berberarekin entzun behar litzateke indarkeria eta sufrimendu ororen aurka oihu hori bera, nahiz ahanzturara baztertzen duen gure komenientziak, gure axolagabekeriak, egungo bidegabekerien aurrean planto egiteko adore ezak, edo gure memoria berreskuratu eta iraganekoei so egiteko konpromiso etiko ezak.

Teatralitate oro bazter uzteko asmoz, *Perra*ren antzezleek (buru dituztela Teresa Ibáñez Hekubaren paperean, eta Andoni Lauzurika, Agamenon garailearenean), mendekutik justiziara aldatzen du arreta-gunea. Emakume bat ariko da justizia horren eske, emakume bat adinekoa, esklaboa eta atzerritarra, Legearen ordezkarien begietan.

2005. urtean Gasteizen sortutako ORTZAI konpainiaren bokazioa hizkuntza komuna eta bere jarduerarekiko eta bertan inprimatutako balio artistiko eta humanoekiko konpromisoa bilatzea da.

Orain bere azken lana aurkeztuko digute: *Perra*.

Troia edozein une eta leku da.

Perra es eco de una Hécuba y Las Troyanas con que en un tiempo no tan lejano al nuestro un dramaturgo llamado Eurípides gritaba contra la guerra con la misma urgencia y crudeza con que ese grito se debe hacer oír hoy en el mundo ante toda violencia, ante todo sufrimiento ignorado por nuestra propia conveniencia, por nuestra indiferencia, por la falta de valor para posicionarnos ante las injusticias presentes o por la falta de compromiso ético para recuperar nuestra memoria y mirar a las pasadas.

En un intento de desnudarse de toda teatralidad, el reparto de *Perra*, encabezado por Teresa Ibáñez como la derrotada Hécuba y Andoni Lauzurika como el triunfante Agamenón, desplaza el foco de atención de la venganza a la justicia. La justicia que exige y trata de forzar una mujer. Una mujer, para más señas, anciana, esclava y extranjera a ojos de quienes representan la Ley.

La compañía ORTZAI, creada en Vitoria-Gasteiz en 2005, tiene como vocación continua la búsqueda de un lenguaje común y un compromiso con su actividad y los valores artísticos y humanos impresos en ella.

Ahora nos presentan su último trabajo: *Perra*.

Troya es cualquier momento y cualquier lugar.

Zuzendaritza / Dirección: **Iker Ortíz de Zárate**

Antzezleak / Intérpretes: **Teresa Ibáñez, Iñaki Fernández de Balboa, María Bilbao, Itsaso Alicante, Andoni Lauzurika, Idoia Rebollo, Carlos Larrea, Ana Gómez Alday, Iker Ortíz de Zárate**

Ekoitzpena / Producción: **Ortzai**

Laguntzailea / Colabora: **Hezkuntza eta Kultura Udal Saila / Departamento municipal de Educación y Cultura**

Teatro Principal Antzokia

Abonamendutik kanpo / Fuera de abono

Antzerki abonamendua erostean, % 30 deskontua ikuskizun honetan / Al comprar el abono de teatro, 30% de descuento en este espectáculo

90 m

15/10/6 euro

© Jordi Soler

The mountain

Agrupación Señor Serrano

azaroak 10 noviembre, 19:30

The Mountain lanak Everestera egindako lehen espedizioa, haren arrakasta oraindik ere ziurgabetasunez betea dagoena, eta bere *La Guerra de los Mundos* (The War of the Worlds) irratsaioan beldurra zabaltzen ari den Orson Welles bateratzen ditu: badmintoneko jokalariak baseball-ean; fake news-ez betetako webgunea; ikusleak aztertzen ari den dronea; elurra; pantaila mugikorrak; hautsitako irudiak; eta Vladimir Putin, konfiantzaren eta egiaren inguruan poz-pozik hizketan.

Agrupación Señor Serrano antzerki-konpainiak egoitza Bartzelonan du eta giza esperientzia garaikideko alderdi desberdinen inguruko ekoizpen-lan originalak sortzen ditu. Agrupación Señor Serranoren ikuskizunek zuzeneko bideoak, maketak, testua, performancea, soinua eta objektuak nahasten dituzte. Konpainien ekoizpen-lanak estreinatu eta gero nazioartean egiten dute bira.

Bere lana Gasteizen lehen aldiz ikusteko aukera izango dugu

Solasaldia antzezpena bukatutakoan.
Gonbidapenak irailaren 15etik aurrera

The Mountain combina la primera expedición al Everest, cuyo éxito es aún hoy incierto, con Orson Welles sembrando el pánico en su programa de radio *La Guerra de los Mundos;* jugadores de bádminton jugando a baseball; una web de fake news; un dron escrutando al público; mucha nieve; pantallas móviles; imágenes fragmentadas; y Vladimir Putin disertando satisfecho sobre la confianza y la verdad.

La Agrupación Señor Serrano es una compañía de teatro con sede en Barcelona que crea producciones originales sobre aspectos discordantes de la experiencia humana contemporánea. Los espectáculos de la Agrupación Señor Serrano mezclan vídeo en directo, maquetas, texto, performance, sonido y objetos. Las producciones de la compañía se estrenan y giran internacionalmente.

Podremos ver su trabajo por primera vez en Vitoria-Gasteiz.

Tertulia tras la representación
Invitaciones a partir del 15 de setiembre

Sorkuntza / Creación: **Agrupación Señor Serrano**

Antzerkigintza eta zuzendaritza / Dramaturgia y dirección: **Alex Serrano, Pau Palacios, Ferrán Dordal**

Ahotsa / Voz: **Amelia Larkins**

Musika / Música: **Nico Roig**

Performance: **Anna Pérez Moya, Alex Serrano, Pau Palacios, David Muñiz**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

70 m

18/12/6 euro

@ Pablo Ramos Escola

Los farsantes (Estreinaldia Euskadin / Estreno en Euskadi)

Buxman Producciones y Centro Dramático Nacional

azaroak 17 noviembre, 19:30

Los farsantes da Pablo Remón dramaturgo, gidoilari eta zuzendariaren lan berria. Aurretik, *El tratamiento, 40 años de paz, Sueños y visiones de Rodrigo Rato* eta *Los mariachis* lanak sortu ditu. Remonek itzulera bikaina izan du antzokietara Marina Salas, Francesco Carril, Nuria Mencía eta Javier Cámararekin.

Zuzendariaren hitzetan, komedia horretan lau aktore bakarrik ateratzen dira, hamarnaka pertsonaien, espazioren eta denboraren inguruan bidaiatzen. Antzerkiaren eta ikus-entzunezko munduaren inguruko satira hau, aldi berean, fikzioan eta handik kanpo ditugun rolen, porrotaren eta arrakastaren inguruko gogoeta ere bada.

Lana nolabait independenteak diren kapituluekin eraikita dago eta antzerkitik baino, eleberritik gertuago dagoen egitura osatzen du. Horren asmoa da *Los farsantes* batez ere antzerki-narrazioa izatea, baina nobela eta zinematografia arloko aspirazioa izatea.

Los farsantes es la nueva obra del dramaturgo, guionista y director Pablo Remón, autor de *El tratamiento, 40 años de paz, Sueños y visiones de Rodrigo Rato* y *Los mariachis*. Remón vuelve a los escenarios a lo grande con Marina Salas, Francesco Carril, Nuria Mencía y Javier Cámara.

En palabras de su director, es una comedia donde solo cuatro actores viajan por decenas de personajes, espacios y tiempos. Una sátira sobre el mundo del teatro y del audiovisual, a la vez que una reflexión sobre el éxito, el fracaso y los papeles que encarnamos, en la ficción y fuera de ella.

El conjunto está construido con capítulos que son, en alguna medida, independientes, formando una estructura más próxima a la novela que al teatro. La intención es que *Los farsantes* sea una narración eminentemente teatral, pero de aspiración novelesca y cinematográfica.

Testua eta zuzendaritza / Texto y dirección: **Pablo Remón**

Antzezleak / Intérpretes: **Javier Cámara, Francesco Carril, Nuria Mencía, Marina Salas**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

150 m (atsedenarekin / con descanso)

18/12/6 euro

©Simon Wachter

Feste (Espainian estreinaldia / Estreno en España)

Familie Flöz (Alemania)

azaroak 18 noviembre, 19:30

Familie Flöz hamar herrialdetako antzerkiko sortzaileen (aktoreak, musikariak, dantzariak, zuzendariak, maskara-fabrikatzaileak, argien eta jantzien diseinatzaileak, eszenografoak, dramaturgoak eta beste profesional batzuk) nazioarteko taldea da eta egoitza Berlinen du.

Antzerki-lan bakoitza elkarlan-prozesuaren bidez garatzen dute eta iluntasunetik argitasunera iristeko bidea osatzen duten pertsonaiaz eta istorioz betetako kosmosa osatzen dute. Etengabe ehun urte baino gehiago dituzten diziplinak berriro aurkitzeko lanean barneratuta, Familie Flözek parekorik ez duten poesiadun antzerkiko bizipenak ekoiztea lortu du.

Feste helduentzako maitagarrien ipuina da, hitzik gabea. Banakako zorionaren bilaketari buruzko istorio tragikomikoa da, baina horren atzean gehiago dago: Paul Kleen-en aingeruek bezalaxe, maskarek aurrerapenaren eromen bortitzaren testigantza eskaintzen dute haien gelditasun isilarekin.

Familie Flöz es un grupo internacional de creadores teatrales -actores, músicos, bailarines, directores, fabricantes de máscaras, diseñadores de luces y de vestuario, escenógrafos, dramaturgos y otros profesionales- provenientes de diez países diferentes con sede en Berlín.

Cada obra se desarrolla en un proceso de trabajo colectivo, dando vida a un cosmos poblado por personajes e historias que se van forjando el camino desde la oscuridad hacia la luz. En un constante redescubrimiento de disciplinas centenarias como la actuación teatral, máscara, danza, payaso, magia, acrobacia e improvisación Familie Flöz logra producir vivencias teatrales de una poesía incomparable.

Feste es un cuento de hadas sin palabras para adultos. Una historia tragicómica sobre la búsqueda de la felicidad individual, pero detrás de la cual hay más: como los ángeles de Paul Klee, las máscaras dan testimonio de la furiosa locura del progreso con su silenciosa inmovilidad.

Egileak / Autores: **Andrés Angulo, Björn Leese, Hajo Schüler, Johannes Stubenvoll, Thomas van Ouwerkerk, Michael Vogel**

Zuzendaritza / Dirección: **Michael Vogel**

Antzezleak / Intérpretes: **Andrés Angulo, Johannes Stubenvoll, Thomas van Ouwerkerk**

Maskarak / Máscaras: **Hajo Schüler**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

90 m

Texturik gabeko ikuskizuna / Espectáculo sin texto

18/12/6 euro

Finlandia

Pascal Rambert (Espainia-Frantzia / España-Francia)

azaroak 26 noviembre, 19:30

Finlandia modu basatian idatzi nuen. Etenik gabe, oso bizkor, nire barrualdetik testua atera nahian, nire *La clausura del amor* edo *Hermanas* kanporatu nituen moduan. Israel Elejalderentzat eta Irene Escolarrentzat egin dut. Izan ere, oso ondo ezagutzen ditut haien antzezteko moduaren eta esaldi batean abiadura-aldaketa egiteko duten gaitasun ultra-azkarraren ezkutuko erritmoak. Haien maiztasun bortitzera lotu eta hitz egitera behartu ditut...

Alabaren zaintza dela eta eztabaidan ari diren aita eta ama dira. Une jakin horretan, gizakiaren alderdi zatarrena bistan dugula esan dezakegu.

Pascal Rambert.

Escribí *Finlandia* de manera brutal. Sin pausa, muy deprisa, como para expulsar este texto de mi interior tal y como expulsé de mí *La clausura del amor* o *Hermanas*. Lo he hecho para Israel Elejalde e Irene Escolar, de quienes conozco perfectamente los ritmos subterráneos de su manera de actuar y de su capacidad ultrarrápida de cambio de velocidad en una frase. Me he conectado a su frecuencia violenta y he hecho que hablen...

Son un padre y una madre que discuten la custodia de su hija. Se puede decir que en ese preciso momento asistimos a la parte más fea de la especie humana.

Pascal Rambert.

Pascal Rambert (Niza, 1962) egilea, eszenena-zuzendaria, errealizadorea eta koreografoa da. Bere lan osoari Frantziako Akademiak emandako Antzerki Saria jaso zuen 2016an. Théâtre des Bouffes du Nordeko artista elkartua da 2017ko urtarriletik, Estrasburgoko Antzoki Nazionaleko artista elkartua 2014tik, eta Pavón Teatro Kamikazeko artista elkartua 2017ko irailetik.

Pascal Rambert (Niza, 1962) es autor, director de escena, realizador y coreógrafo. En 2016 recibió el Premio de Teatro de la Academia Francesa al conjunto de su obra. Es artista asociado al Théâtre des Bouffes du Nord desde enero de 2017, autor asociado al Teatro Nacional de Estrasburgo desde 2014 y artista asociado a El Pavón Teatro Kamikaze desde septiembre de 2017.

Testua, zuzendaritza eta eszenografia / Texto, dirección y escenografía: **Pascal Rambert**

Antzezleak / Intérpretes: **Irene Escolar e Israel Elejalde**

Ekoizpena / Producción: **Teatro de la Abadía y Kamikaze Producciones**

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

90 m

18/12/6 euro

The tree

Carolyn Carlson (Frantzia / Francia)

azaroak 12 noviembre, 19:30

Carolyn Carlson mundu mailan dantzako erreferentea da. Jaiotzez iparramerikarra, Roubaixeko Koreografia Zentro Nazionaleko eta Pariseko Atelier-eko zuzendariordea da, Pariseko La Cartoucherie de Vincennes-en.

Lengoaia koreografikoarekin eta oso pertsonala den antzezpenarekin, bere lana erakusteko garaian, nahiago du Carlsonek "ikusizko poesia" hitza "koreografia" baino.

Lau hamarkadatan, 100 lan baino gehiago sortu ditu eta haietako asko mugarri bihurtu dira dantzaren historian. Bere lanagatik Urrezko Lehoia jaso zuen 2006an. Huraxe izan zen Veneziako Bienalak koreografo bati lehen aldiz emandako Urrezko Lehoia.

The Tree da konpainiarentzat egindako azken sormen-lana eta 8 dantzarien birtuosismoaren bidez, eta bere ikuspegi onirikoari esker, kolapsatzeko puntuan dagoen naturarekiko maitasunarekin lotutako adierazpen boteretsua eta funtsezkoa eskaintzen du Gaston Bachelard filosofoaren *Fragments of a Poetics of Fire* lanean oinarrituta.

Carolyn Carlson es un referente de la danza a nivel mundial. Norteamericana de nacimiento, es la vicedirectora del Centro Coreográfico Nacional en Roubaix y del Atelier de París en La Cartoucherie de Vincennes.

Con un lenguaje coreográfico y puesta en escena muy personal, Carlson prefiere el término «poesía visual» a «coreografía» para describir su trabajo.

Durante cuatro décadas ha creado más de 100 piezas, muchas de las cuales son hitos en la historia de la danza. En 2006, su trabajo fue recompensado con el primer León de Oro otorgado jamás a un coreógrafo o coreógrafa por la Bienal de Venecia.

The Tree es su última creación para la compañía y gracias a su visión onírica y a través del virtuosismo de los ocho bailarines que interpretan la pieza, ofrece una expresión poderosa y vital del amor a la naturaleza al borde del colapso, basada en *Fragments of a Poetics of Fire*, del filósofo Gastón Bachelard.

Koreografía eta eszenografia / Coreografía y escenografía: **Carolyn Carlson**

Koreografiako laguntzailea / Asistente de coreografía: **Colette Malye**

Antzezleak / Intérpretes: **Alexis Ochin, Chinatsu Kosakatani, Juha Marsalo, Céline Maufroid, Riccardo Meneghini, Isida Micani, Yutaka Nakata, Sara Orselli, Sara Simeoni**

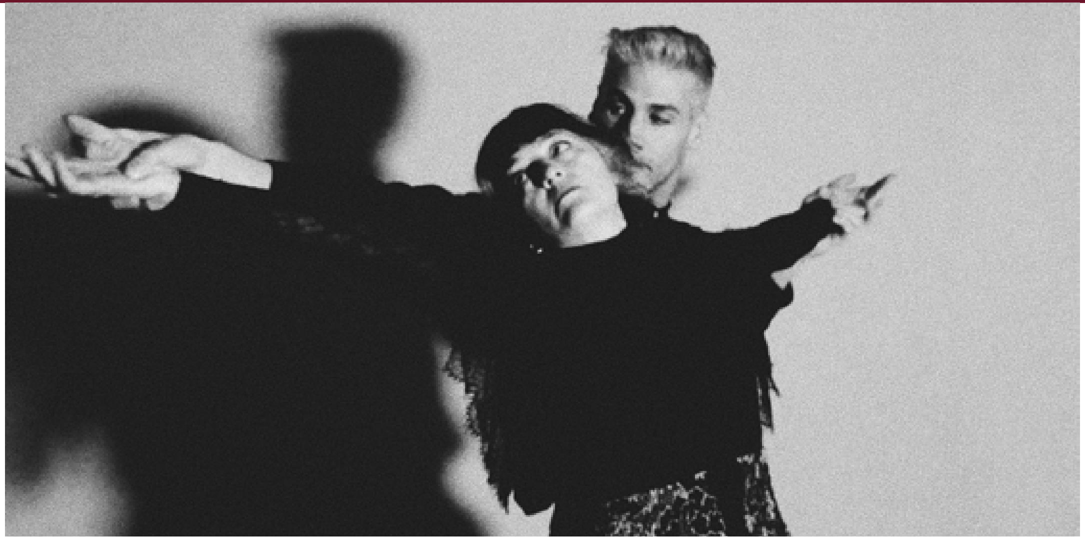
Musika / Música: **Aleksi Aubry-Carlson, René Aubry, Maarja Nuut, K. Friedrich Abel**

Teatro Principal Antzokia

Dantza abonamendua / Abono danza

70 m

21/15 euro



La casa vacía (Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

Proyecto Larrua

azaroak 15 noviembre, 19:30

2015ean Larrua konpainia sortu zenetik, garrantzi berezia eman diogu mugimenduaren ikerketari, estiloaren bilaketari eta diskurtso bereizgarriari. Lan-lerroak definitu ahal izateko gure helburu nagusiak izan dira honako hauek: mugimenduaren erritmoak, dueto- eta kontaktu-lana, konposizioko egiturak, mugimenduaren dramaturgia eta emozioa eta fisikalitatea bateratzeko modua. Lanei beti gogoeta-garrantzia gehitzen diete, irudiak azaltzen diren unetik ikuslearengan pentsamendu introspektiboa sortu nahian.

Lanak bost interprete biltzen ditu: emakumezko aktore bat eta lau dantzari: Begoña Martín, Ingrid Magriñà, Maddi Ruiz de Loizaga, Ainhoa Usandizaga eta Aritz López. Sormen-taldea aurreko ekoizpenetan Larrua proiektuarekin batera lan egin duen berbera da: Luis Miguel Cobo, Enric Planas, David Alcorta, Xabier Mujika, Pedro Casas, Jordi Vilaseca eta Aritz López

Solasaldia antzezpena bukatutakoan.
Gonbidapenak irailaren 15etik aurrera

Desde el nacimiento de la compañía Proyecto Larrua en el 2015 hemos hecho gran hincapié en la investigación del movimiento y en la búsqueda de un estilo y un discurso característico. Las cadencias del movimiento, el trabajo de dueto y contacto, las estructuras de composición, la dramaturgia del movimiento y cómo aunar la fisicalidad y la emoción han sido nuestros objetivos más importantes para poder definir la línea de trabajo, añadiendo a las piezas siempre un peso reflexivo, que busca despertar el pensamiento introspectivo en el espectador desde la formulación de imágenes.

Esta pieza cuenta con cinco intérpretes en la escena: una actriz y cuatro bailarinas: Begoña Martín, Ingrid Magriñá, Maddi Ruiz de Loizaga, Ainhoa Usandizaga, Aritz López. El equipo creativo sigue siendo el mismo que viene colaborando con Proyecto Larrua en las pasadas producciones: Luis Miguel Cobo, Enric Planas, David Alcorta, Xabier Mujika, Pedro Casas, Jordi Vilaseca y Aritz López.

Tertulia tras la representación
Invitaciones a partir del 15 de setiembre

Antzezleak / Intérpretes: **Begoña Martín, Ingrid Magriñá, Maddi Ruiz de Loizaga, Ainhoa Usandizaga, Aritz López**

Koreografia / Coreografía: **Jordi Vilaseca**

Sormen-taldea / Equipo creativo: **Luis Miguel Cobo, Enric Planas, David Alcorta, Xabier Mujika, Pedro Casas, Jordi Vilaseca y Aritz López.**

Koprodukzioa / coproducción:
Udal Antzerkien Sarea / Red Municipal de Teatro

Teatro Principal Antzokia
Dantza abonamendua / Abono danza
60 m
18/12 euro

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

Viola Berlanda

Don Juan (Euskadin estreinaldia / Estreno en Euskadi)

Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto

azaroak 25 noviembre, 19:30

1977an sortu zen Compañía de Ballet de los Teatros de Emilia Romagna izenarekin, Vittorio Biagik zuzenduta. 1979an, konpainiak Aterballetto izena hartu zuen. Estilo guztiak lantzeko gai diren dantzari solistek osatzen dute. Bere historian zehar, Aterballettok ospe handia izan du Italian eta atzerrian antzezleen eta zuzendaritzen kalitate bikaina direla eta.

Azken urteotan, Italiako eta nazioarteko koreografo askok egin du konpainiarekin batera lan. Horien artean, honako hauek aipa ditzakegu: Mauro Bigonzetti, Michele Di Stefano, Andonis Foniadakis, William Forsythe, Johan Inger, Jiri Kylian, Cristiana Morganti, Jiri Pokorny, Cristina Rizzo, Hofesh Shechter eta Giuseppe Spota. Gaur egun, Gigi Cristoforetti da konpainiaren zuzendaria.

Johan Inger-ek sortutako koreografiaren oinarria. Don Giovanni jaunari aurre egiteko desioa da. Giovanni jauna garai bateko mito paradigmatikoa da, eta gaur egun oraindik ere garaikidea dela esan dezakegu. Tirso de Molina-ren, Molière-ren eta Bertold Brecht-en jatorrizko komedia eta Suzanne Lilar-en antzerki-lana dira bere inspirazio-iturrietako batzuk.

Dance & Dance ekoizpen onenari emandako saria 2020an.

Fundada en 1977 como Compañía de Ballet de los Teatros de Emilia Romagna y dirigida por Vittorio Biagi, en 1979 la compañía tomó el nombre de Aterballetto. Formada por bailarines solistas capaces de abordar todos los estilos, Aterballetto a lo largo de su historia ha gozado de un amplio reconocimiento tanto en Italia como en el extranjero, gracias a la gran calidad de sus intérpretes y a sus direcciones.

En el curso de su historia más reciente, muchos coreógrafos italianos e internacionales han colaborado con la compañía, incluidos Mauro Bigonzetti, Michele Di Stefano, Andonis Foniadakis, William Forsythe, Johan Inger, Jiri Kylian, Cristiana Morganti, Jiri Pokorny, Cristina Rizzo, Hofesh Shechter y Giuseppe Spota. Actualmente es Gigi Cristoforetti quien dirige la compañía.

La coreografía firmada por Johan Inger surge del deseo de confrontar a Don Giovanni, un mito paradigmático antiguo y aún contemporáneo. La comedia original de Tirso de Molina, Molière, Bertold Brecht y la obra de teatro de Suzanne Lilar son solo algunas de las fuentes de inspiración.

Premio mejor producción Dance & Dance 2020.

Koreografia / Coreografía: **Johan Inger**

Musika originala eta konposizioa / Música Original y composición: **Marc Álvarez -Manuel Busto con Orquesta de Extremadura**

Dramagintza / Dramaturgia: **Gregor Acuña-Pohl**

Eszenografia diseinua / Diseño escenografía: **Curt Allen Wilmer**

Teatro Principal Antzokia
Dantza abonamendua / Abono danza
100 m
21/15 euro

Sex berdinak

Tanttaka teatroa

azaroak 19 noviembre, 19:00 / 21:00

Lan honen helburua da gehienontzat "ezezaguna" den gaira gerturatzea. Garun-paralisia duen mutiko baten bizipenetan eta emozioetan barneratu eta alderdi afektibo-sexualean oinarrituko gara modu aktiboan.

Lokartuta dirudien errealitatea aurkezteko asmoz etorri gara. Esna gaudelako. Eta gurpildun aulkia sexurako eragozpena ez delako. Eta maitatzeko eragozpena ere ez delako. Eta maitatuak izateko?

Aurreiritziak, autoestimua, konplexuak, maitasun-gabezia eta bakardadea aztertuko ditugu. Gorputz ezberdinez hitz egin eta zorionaren inguruan gogoeta egingo dugu.

Gurpildun aulkiak espazio eszenikoan instalatuta egongo diren "besaulkiak" izango dira. Gainera, oso iradokitzailea den proposamen eszeniko honen funtsezko elementua da, ezagutzen ez dugun "bizitza baten egia" erakusten duelako. Bizitza hori zintzoa, sakona, ausarta eta isilarazitakoa da, eta hori guztia planteamendu dramatiko eta eszeniko deigarria eta ausarta abiapuntutzat hartuta egiten du.

El objetivo de esta obra es acercarnos a un tema que para la mayoría es "desconocido". Nos sumergiremos en las vivencias y emociones de un chico con parálisis cerebral y nos centraremos activamente en el aspecto afectivo-sexual.

Venimos con la intención de presentar una realidad que parece dormida. Porque estamos despiertos. Y porque la silla de ruedas no es un impedimento para el sexo. Y tampoco para amar. ¿Para ser amados?

Analizaremos los prejuicios, la autoestima, los complejos, la falta de amor y la soledad. Hablaremos de cuerpos diferentes y reflexionaremos sobre la felicidad.

Las sillas de ruedas serán las "butacas" instaladas en el espacio escénico, así como un elemento crucial de esta propuesta escénica tan sugerente, por el carácter revelador de la "verdad de una vida" atrevida, honesta, profunda y silenciada que desconocemos, así como por el llamativo y valiente planteamiento dramático y escénico.

Egileak / Autoría: **Kepa Errasti, Telmo Irureta**
Zuzendaritza / Dirección: **Mireia Gabilondo**
Antzezleak / Intérpretes: **Aitziber Garmendia, Telmo Irureta**

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko antzerki abonamendua (19:00)
Abono teatro en euskera (19:00)

Leku mugatua / Aforo limitado

70 m

15 euro

Itsas behera / Marea baja

(Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

Pez Limbo

urriak 5 octubre, 19:30 (euskeraz)
urriak 6 octubre, 19:30 (castellano)

Eraispen betean dauden bi pertsonaia, haien tokia kosmosaren eta haien erorketak hartzen dituen koltxoiaren artean dagoela ulertzen duten bi pertsonaia, melankoliaren eta kabaretaren artean, materia ilunaren eta karaokearen artean. Jainkoen eta munstroen artean.

Lan-prozesuan *Itsas behera*ko pertsonaien existentzialismoa erabat islatzen duen hizkera aurkitu dugu, hitz zorrotzak fiskalitatea elokuentearekin uztartuz.

Baina lasai, hain sakona ez den zerbait nahi dutenentzat baditugu beste izenburu posible batzuk ere:

- Komedia zuria atzealde beltzaren gainean
- Ez da ezer gertatzen, baina zerbait gertatuko balitz ere, ez litzateke ezer gertatuko.
- Peter Coyote gonbidatua zegoen, baina ezin izan da etorri.
- Ez dut uste hemengo inori existentzialismoa interesatzen zaionik.

ITSASBEHERA:

Etxetik tangan, txankletetan eta lumazko berokiarekin ibiltzearen existentzialismoa

Dos personajes en plena demolición que comprenden que su lugar está entre el cosmos y el colchón que recoge sus caídas, entre la melancolía y el cabaret, entre la materia oscura y el karaoke. Entre dioses y monstruos.

En el proceso de trabajo hemos encontrado un lenguaje que refleja plenamente el existencialismo de los personajes de *Marea baja*, combinando palabra afilada con fisicalidad elocuente.

Pero tranquilidad, para quien busque algo menos profundo tenemos otros títulos posibles:

- Comedia blanca sobre fondo negro.
- No pasa nada, pero si pasara algo no pasaría nada.
- Peter Coyote estaba invitado, pero no ha podido venir.
- No creo que a nadie aquí le interese el existencialismo.

MAREA BAJA:

Existencialismo de andar por casa en tanga, chancletas y plumífero.

Produkzioa / Producción: **Eduardo Hernando**
Lantaldea / Equipo de trabajo: **Javier Barandiaran, Unai López de Armentia, Espe López**

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

75 m

15 euro

Ama (La terrible belleza)

Marie de Jongh

urriak 14 octubre, 19:30

Marie de Jonghen konpainiaren antzerki-proiektu berriak *Ama* du izena. Tamaina handiko ikuskizuna da eta, oraingoan, hamabi urtetik gorako helduei dago zuzenduta. Gainera, zero-maskara, neutrotik harago doan maskara erabiltzen dute, giza zantzurik ez baitu.

Nolanahi ere, konpainiaren bereizgarria den ezaugarriari eutsiko diogu: ez dugu hitzik erabiliko.

Amak pertsona ahul eta beldurtu batzuen indarraz dihardu. Elkar zaintzaren edertasuna epikoari eskainitako kantu bat da. *Ama* egunerokotasunetik berreskuratutako emozio indartsuen obra da, prosaikoa eta fantastikoa uztartzen diren lana, magikoa eta oroitzapena, artea eta barrea, absurdua eta tragikoa.

El nuevo proyecto teatral de la compañía Marie de Jongh se llama *Ama*. Se trata de un espectáculo de gran formato que se dirige, esta vez, a público adulto a partir de doce años. Se emplea, además, la máscara-cero, máscara que va más allá de la neutra, ya que carece de cualquier rasgo que la humanice.

Mantendremos, en todo caso, un rasgo que ha caracterizado a la compañía: no utilizamos la palabra.

Ama habla de la fortaleza de unas personas frágiles y asustadas. Es un canto a la belleza épica del cuidado mutuo. *Ama* es una obra de emociones fuertes rescatadas de lo cotidiano, donde se entremezcla lo prosaico con lo fantástico, lo mágico con el recuerdo, el arte y la risa, lo absurdo y lo trágico.

Egilea eta zuzendaria / Autoría y dirección: **Jokin Oregi**

Zuzendari laguntzailea / Ayudante de dirección: **Ana Meabe**

Produkzio Exekutiboa / Producción ejecutiva: **Pio Ortiz de Pinedo**

Antzezleak / Intérpretes: **Ana Martínez, Javier Renobales, Anduriña Zurutuza, Jokin Oregi, Maitane Sarralde, Joseba Uribarri, Amets Ibarra**

Teatro Félix Petite Antzokia

Jaialdia Ibaiondon abonamendua
Abono El festival en Ibaiondo

75 m

Texturik gabeko ikuskizuna / Espectáculo sin texto

15 euro

GIZARTE ETXEETAKO ANTZERKIA / TEATRO EN LOS CENTROS CÍVICOS

Faces

John Cassavetes (Khea Ziater y Teatro Arriaga)

Azaroak 5 noviembre, 19:30

Faces Cassavetes film ezagunean dago oinarrituta, eta Alex Gerediagak ekarri digun proposamenean funtsezkoena aktoreekin egindako lana izango da, bizitzako zati hori harrapatzeko gai diren interpretazioak bilatzeko, eta Cassavetesen kamerak modu hain gordin eta errealean harrapatzen dituen sentimendu horiek.

Horregatik, taularatzeari dagokionez, helburua kode eszenikoen eta zinematografikoen arteko erlazioaren bilaketarekin jarraitzea da, bai maila estetikoan, bai narratiboan. Eta hala, *aurpegi (Faces)* horien xehetasunera hurbiltzea bilatzen du, ekintzen aldiberekotasuna, interpretazio intimoa, pentsamenduen sakontasuna, etab.

Basada en el conocido filme de Cassavetes, con *Faces*, Alex Gerediaga nos trae una propuesta en la que lo esencial será el trabajo con los actores, en búsqueda de interpretaciones que sean capaces de capturar ese pedazo de vida, y esos sentimientos que captura de forma tan cruda y real la cámara de Cassavetes.

Por ello, en cuanto a la puesta en escena, el objetivo es continuar con la búsqueda en torno a la relación entre los códigos escénicos y cinematográficos, tanto a nivel estético como narrativo. Y buscar así, el acercamiento al detalle de esos *Rostros (Faces)*, la simultaneidad de las acciones, la interpretación íntima, la profundidad de los pensamientos...etc.

Egilea / Autoría: **John Cassavetes**

Adaptación y dirección / Ekoizpena eta zuzendaritza: **Alex Gerediaga**

Antzezleak / Intérpretes: **Felipe Loza, Arrate Etxeberria, Miren Gaztañaga, Jon Ander Urresti, Txubio Fernández de Jaúregui, María Urcelay**

Teatro Félix Petite Antzokia

Jaialdia Ibaiondon abonamendua
Abono El festival en Ibaiondo

90 m

15 euro

Attorno a un tavolo

Garrantzirik gabeko porrotx txikiak
Pequeños fracasos sin importancia

Teatro delle Ariette (Italia)

azaroak 10, 11, 12, 13 noviembre, 19:30

Partekatutako eremu eszeniko bat: sukaldea. Mahai handi bat erdian. Lanerako mahaiak inguruan, labea, lapikoak, su txikia, mozteko oholak eta arrabolak.

Paolak, Stefanok eta Mauriciok ikusleak hartzen dituzte, inguruan eserarazten dituzte eta mahaia jartzen dute."Guretzat oso polita da beti lagunak bazkaldu edo afaltzera gonbidatzea, baina ez da erraza. Gauza asko daude beti egiteko, denborarik ez...", dio Stefanok.

Hala hasten da afaria eta hiru aktoreek bizitzako istorioak (antzerkikoak, nekazaritzakoak, hegan egiteko beldurraren ingurukoak, lagunenak eta basurdeenak), esperientzia pertsonalak, porrot txikiak, orainaldia zeharkatzen duten ezinegonak kontatzen dituzte ura eta ardoa, enpanadak, gazta, barazkiak eta tagliatelleak banatzen dituzten bitartean. Arintasunez egiten dute, dramatizatu gabe, jolas egiteko gogoarekin.

Un espacio escénico compartido: una cocina. Una gran mesa en el centro. Alrededor, mesas de trabajo, horno, ollas, hornillos, tablas de cortar y rodillos.

Paola, Stefano y Mauricio reciben a los espectadores, hacen que se sienten alrededor y ponen la mesa.

"Para nosotros es siempre muy bonito invitar a los amigos a comer o a cenar, pero no es fácil. Hay siempre demasiadas cosas que hacer, falta tiempo...", dice Stefano.

Así empieza la cena y los tres actores, mientras sirven agua y vino, empanadas, queso, verduras y tallarines, cuentan historias de vida (de teatro, de agricultura, de miedo de volar, de amigos y jabalíes), experiencias personales, pequeños fracasos, inquietudes que cruzan el presente. Lo hacen con ligereza, sin dramatizar, más bien con ganas de jugar.

Egileak / Autores: **Paola Berselli y Stefano Pasquini**

Antzezleak / Intérpretes: **Paola Berselli, Maurizio Ferraresi y Stefano Pasquini**

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

Leku mugatua / Aforo limitado

Antzerkian zehar afaria egongo da
Durante la representación se sirve la cena

70 m + jateko eta afalondorako denbora
el tiempo de comer y sobremesa

18 euro

Artinauta

Marcel Gros

urriak 16 octubre, 18:00

Marcel Grosen Artinauta ikuskizuna oroitzapenek, imajinazioek eta ametsek osatutako mundutik mugitzen da. Planeta bat asmatzera jolas egiten ari den haurraren mailan jartzen da, inkontzienteak denboran eta espazioan zehar jauziak egiten eraman dezan utziz.

Bere haurtzaroa gogoratzen du, elur-panpina, koloreak, zaratak, ametsak, marrazkiak... Behatu, begiratu, irakurri, irudikatu, amestu... Koloreak entzuten ditu, musika ikusi, hitzak asmatu, sortzera jolas egin eta sortuz jolastu.

Ikuskizuna artea bizitzeko gonbidapen estimulatzailea da, artea egiteko, begiratzeko baino gehiago.

En el espectáculo Artinauta Marcel Gros viaja por un mundo interior compuesto de recuerdos, imaginaciones y sueños. Se pone al nivel de un niño jugando de verdad a inventar un planeta, dejando que el inconsciente le lleve dando saltos a través del tiempo y del espacio.

Recuerda su infancia, un muñeco de nieve, colores, ruidos, sueños, dibujos ... Observa, mira, lee, imagina, sueña... Escucha los colores, mira la música, inventa palabras, juega a crear y crea jugando.

El espectáculo es una estimulante invitación a vivir el arte, a hacer arte, más que a contemplarlo.

Egilea, zuzendaritza, produkzioa eta antzezlea / Autor, director, productor e intérprete: **Marcel Gros**

Kartoizko eraikuntza / Construcción en cartón: **A9 cartó**

Metalezko eraikuntza / Construcción metálica: **Josep Hergueta**

Musika originala / Música original: **Miquel Coll- Marcel Gros**

Grafismo ezenografikoak eta asmatutako objetuak / Grafismos escenográficos y objetos inventados: **MICADEPOC**

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako antzerkia abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 5 urtetik gora / A partir de 5 años

55 m

6 euro

Fotopipo

Pss Pss (Euskadin estreinaldia / Estreno en Euskadi)

Baccalá (Suitza / Suiza)

urriak 23 octubre, 18:00

Zine mutuaren garaian inspiratutako bi pertsonaia dira, agertoki huts baten gainean denboraz kanpoko antzezpena irudikatzen dutenak, umore finez betea eta trebezia fisikoarengatik nabarmentzen dena. Interpretazio apartekoa da, clown garaikidea, antzerkia eta zirkua uztartzen dituena.

Nazioarteko 13 sari irabazi ditu; dibertigarria, berdingabea, bertutetsua eta benetan xarmagarria da. *Pss Pss* lanak izugarrizko arrakasta izan du, bost herrialdetako 50 herrialde baino gehiagotan egin dituen 600 emanaldi baino gehiagotan.

Dos personajes, inspirados en la época del cine mudo, despliegan sobre un escenario vacío una representación fuera del tiempo, llena de un humor exquisito y que deslumbra por su destreza física. Una extraordinaria interpretación en la que mezclan clown contemporáneo con teatro y circo.

Ganadora de 13 premios internacionales; divertida, única, virtuosa y verdaderamente encantadora, *Pss Pss* ha cosechado un enorme éxito en sus más de 600 funciones, representadas en más de 50 países de los cinco continentes.

Egileak eta antzezleak / Creación e interpretación: **Camilla Pessi, Simone Fassari**

Zuzendaritza / Dirección: **Louis Spagna**

Argiteria / Iluminación: **Christoph Siegenthaler**

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako antzerkia abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 5 urtetik gora / A partir de 5 años

60 m

6 euro

FAMILIARENTZAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS EN FAMILIA

@Pedro Arnay

Loop

Aracaladanza

urriak 30 octubre, 18:00

Loop Aracaladanzak sortu duen makinaria eszenikoarentzako maitasun-gutuna da eta dantzariek, makinistek eta elektrikariek oihalarekin, fokuekin, biltegiratzeko kaxekin (flight cases), frisoekin, linoleozko zoruekin, eskailerekin, moketen, koltxoiekin eta bestelako elementuekin batera dantza funtzio magiko bilakatzen dute. Ikuskizun honetan, eszenatokia, bertako elementuak eta gainean lan egiten dutenak bihurtzen dira protagonista.

Fantasia, irudimena eta magia dira Aracaladanzaren ezinbesteko osagaiak. Madrileko dantza garaikidearen konpainian honen lan zorrotzak Antzerkiaren Sari Nazionala jaso du. Haurtzaroa eta gaztaroa 2010.

Dantza ikuskizun onenari 2022an emandako Feten saria

Loop es la carta de amor a la maquinaria escénica que ha creado Aracaladanza y en la que bailarines, maquinistas y eléctricos junto a telones, focos, cajas de almacenamiento (flight cases), bambalinas, suelos de linóleo, escaleras, moquetas, colchonetas... convierten la danza en una función mágica en la que el escenario, sus elementos y quienes sobre él trabajan se convierten en protagonistas.

Fantasía, imaginación y magia son los ingredientes esenciales de Aracaladanza, compañía de danza contemporánea madrileña cuyo trabajo riguroso ha sido reconocido con el Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud 2010.

Premio Feten 2022 al mejor espectáculo de danza

SAREA
Euskadiko Antzoki Sarea
Red Vasca de Teatros

Zuzendaritza / Dirección: **Enrique Cabrera**

Koreografia / Coreografia : **Aracaladanza**

Antzezleak / Intérpretes: **Carolina Arija, Jorge Brea, Raquel de la Plaza, Jonatan de Luis, Aleix Rodríguez, Jimena Trueba**

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako antzerkia abonamendua
Abono tespectáculos en familia

Adina / Edad: 5 urtetik gora / A partir de 5 años

55 m

6 euro

Gure kanoa (euskeraz)

(Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto)

Zurrunka teatroa
azaroak 6 noviembre, 18:00

Zurrunka antzerki-taldea 2088an sortu zen Nafarroan, Gasteizen bizi diren arren. Konpainiak hainbat arlo eszenikotan jardun duen arren, egun, txotxongiloen eta itzalen antzerkian espezializatutako konpainia da.

Gizartearen arazoak eta ezinegonak soiltasunaren, umorearen eta poesiaren bidez islatu eta transmitititzeko printzipioarekin konprometituta dago beti. Hala, gogoetaren ispilu eta sustatzaile bihurtzen dira aldi berean. Lan honekin, Senegaleko arrantzaleen unibertsora eramango gaituzte.

Zurrunka Teatro fue creada en Navarra en el año 2008, aunque viven en Vitoria-Gasteiz. La compañía, a pesar de haber realizado trabajos en diferentes ámbitos escénicos, hoy en día es una compañía especializada en el teatro de títeres y sombras.

Siempre comprometida con el principio de reflejar y transmitir las diferentes problemáticas e inquietudes de la sociedad a través de la sutileza, el humor y la poesía. Se convierten así en espejo y propulsores de reflexión al mismo tiempo. Con este trabajo nos trasladan al universo de los pescadores en Senegal.

Zuzendaritza / Dirección: **Josu Cámara**

Gidoia eta sorkuntza / Guión y creación: **Josu Cámara, Eñaut Gorbea, Odei Arregi**

Txontxongiloak manipulazioa/ Manipulación de títeres: **Eñaut Gorbea, Odei Arregi**

Musika originala / Música original: **Pascal Dione**

Teatro Principal Antzokia

Familiarentzako ikuskizuna abonamendua
Abono espectáculos en familia

Adina / Edad: 5 urtetik gora / A partir de 5 años

55 m

6 euro

HAURTXOAK PROIEKTUA / PROYECTO BEBÉS

FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING

Berriro ere, Haurtxoak Proiektua Europako jaialdi batean izango da: "Haziaraba in the mapping" izenekoa da, Arabako hainbat herri eta kultur baliabideetan gozatu ahalko da.

Nazioarteko Antzerki Jaialdiak Europa Sortzailea Mapping proiektuaren barruan sortutako proiektu eszenikoen hiru estreinaldi jasoko ditu gurean: Belgikako Theatre de la Guimbarde konpainiaren *Cache-Cache*, Herbehereetako De Stilte konpainiaren *Espera un minuto*, eta Teatro Paraíso Antzerkiaren *Ludi*, poema escénico para un planeta posible. Gainera, Helena Lizariren *Malebable* ere izango dugu ikusgai.

Atal eszeniko berritzaile honetan, jaialdiaren ateak ireki dizkiegu hiriko haur txikienei (1- 5 urte) eta haien familiei, esperientzia kultural ahaztezin batean murgiltzera gonbidatzeko. Bertan, Zuzeneko arteez gozatu ahal izango dute, dantzan, musikan, ikusizko arteetan, esperimentazio artistikoan eta, nola ez, antzerkian murgilduz.

Dena dago prest ikusle txikiei beren lehen esperientzia eszenikoaren ateak irekitzeko!

Nuevamente el Proyecto Bebés se integra en un festival europeo denominado "Haziaraba in the Mapping", que se extiende a diferentes localidades y estructuras culturales del territorio alavés.

El Festival Internacional de Teatro de Vitoria- Gasteiz acoge tres estrenos en nuestro país de proyectos escénicos generados dentro del proyecto de Europa Creativa MAPPING: *Cache-Cache*, de Théâtre de la Guimbarde (Bélgica); *Espera un minuto*, de De Stilte (Países Bajos); y *Ludi*, poema escénico para un planeta posible, de Teatro Paraíso Antzerkia. Además contaremos con la presencia de *Malebable* de Helena Lizari.

En esta innovadora sección escénica abrimos las puertas del Festival a las niñas y niños más pequeños y pequeñas de la ciudad (1 a 5 años) y a sus familias, para invitarles a sumergirse en una experiencia cultural inolvidable. En ella podrán disfrutar de las artes en vivo, sumergiéndose en la danza, la música, las artes Visuales, la experimentación artística y, cómo no, en el teatro.

¡Todo está preparado para recibir a los pequeños y pequeñas espectadoras en su primera experiencia escénica!

INAEM · TEATRO ANTZOKIA PRINCIPAL VITORIA-GASTEIZ · araba álava foru aldundia diputación foral · TEATRO PARAISO ANTZERKIA · mapping · FUNDACIÓN Vital FUNDAZIOA · Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

Malebable

(Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi)

Helena Lizari

azaroak 26 de noviembre, 12:30 / 18:30

Malebable mugimenduaren ikuskizun sentsoriala da. Gorputzek eta objektuek elkarrekin egiten dute dantza, irudi poetikoak sortuz.

Sentsazioen, zentzumenen arteko bidaia da. Pertzepzioaren abentura, testuren, ukimenaren bidez.

Pertsonaiak eszenaratzen dituzten materialen arabera aldatzen dira, eta, hala, narrazioaren haria sortzen da.

Txikienei dago zuzenduta, 1 eta 5 urte bitartekoei. Eta hori haien irudimena estimulatuz lortzen dugu.

Malebable es un espectáculo sensorial de movimiento. Cuerpo y objetos bailan juntos creando una serie de imágenes poéticas.

Es un viaje a través de las sensaciones, de los sentidos. Una aventura de percepción por medio de las texturas, del tacto.

Los personajes se van transformando según los materiales que van introduciendo en escena, creando, de esta forma, un hilo conductor en la narración.

Está dirigido a los más pequeños, de edades comprendidas entre 1-5 años. Y esto lo conseguimos estimulando su imaginación..

Zuzendaritza / Dirección: **Helena Lizari**

Antzezleak / Intérpretes: **Helena Lizari, Junyi Sun**

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 5 urte bitartean / de 1 a 5 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

35 m

Cache-Cache (Escondite)

(Estreinaldia Espainian Estreno en España)

Théâtre de la Guimbarde (Belgika / Bélgica)

azaroak 27 de noviembre, 12:30 / 18:30

Ikuskizunak ezkutaketan jolasteko errituala esploratzen du: beldurra, emozioa, harridura eta poza. Ezkutatzearen plazera berreskuratzeko gonbit poetikoa da, nork bere burua hobeto deskubritzeko. probokazio bat, zuzeneko arteetara begiak irekitzeko.

Kuxin-borroka lehenik, mahai azpian dantza gero... Pantaila atzean ezkutatutako argi txiki batek itzal iragankorrak zizelkatuko ditu, soinu-efektuek eta proiekzio sotilek gurasoen datozela iradokiko du, eta, ondorioz, jolasa amaitzera doala. Lo egiteko ordua da!

El espectáculo explora el ritual al que se recurre cuando se juega al escondite: miedo, emoción, sorpresa y alegría. Es una invitación poética a recuperar el placer de esconderse para descubrirse mejor. Una provocación para abrir los ojos a las artes en vivo.

Las batallas de almohadones dan paso a un baile de pies debajo de una mesa. Una pequeña luz escondida detrás de una pantalla esculpe sombras efímeras, los efectos sonoros y las sutiles proyecciones sugieren la llegada de la presencia adulta y el fin del juego. ¡Es hora de dormir!

Egilea / Autor: **Pierre Lambotte**

Zuzendaritza / Dirección: **Yutaka Takei**

Antzezleak / Intérpretes: **Pierre Viatour, Sara Olmo**

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 5 urte bitartean / de 1 a 5 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

40 m

12 euro, (heldu bat + haur bat / Un adulto + un niño/niña). Leku mugatuak / Aforo limitado

HAURTXOAK PROIEKTUA / PROYECTO BEBÉS • FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING

Ludi

(Erabateko estreinaldia Estreno absoluto)

Teatro Paraíso Antzerkia-Createctura

Abenduak 3 diciembre

12:30 (castellano) 18:30 (euskera)

Pandemian jaiotako haurtxoak eta horien familiak gogoan, Teatro Paraíso eta Proyecto Createctura batu egin dira, eta indarrak bildu dituzte, pieza eszeniko berezi bat sortzeko, non behaketak eta esplorazioak esperientzia gogoangarria osatzen duten.

Ludi hitz polisemikoa da, hainbat adiera dituena. Gaztelaniaz jolasa esan nahi du, euskaraz mundua, eta esperantoz musika-instrumentu bati soinua eragitea.

Ludi ikuskizun interaktiboa da, poema eszenikoa. Artistak eta ikusleak natura osatzen duten elementuetan murgiltzen dira, zentzumenetan oinarrituta esperimentatzeko posible dela mundu iraungarriago bat, baldin eta artea eta jolasa hazkuntzaren ernamuinean jartzen baditugu. Zuen sormenaren instrumentua jotzera gonbidatu nahi zaituztegu!

Pensando en los bebés que han nacido en la pandemia y en sus familias, Teatro Paraíso Antzerkia une su creatividad a la del Proyecto Createctura en una pieza escénica singular en la que la contemplación y la exploración configuran una experiencia memorable.

Ludi es una palabra polisémica, con diferentes acepciones. En castellano significa juego; en euskera, mundo; y en esperanto, hacer sonar un instrumento.

Ludi es un espectáculo interactivo, un poema escénico en el que artistas y público se sumergen en los elementos que conforman la naturaleza para experimentar desde la sensorialidad que es posible un mundo más sostenible, si colocamos el arte y el juego como elemento central de la crianza. ¡Os invitamos a tocar el instrumento de vuestra creatividad!

Egileak eta zuzendariak / Autoría y dirección: **Rosa A. García, Irene Fernández Álvarez** (Proyecto Createctura)

Antzezleak / Intérpretes: **Rosa A. García, Maitane Goñi, Ana Fernández**

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 5 urte bitartean / de 1 a 5 años

Leku mugatuak / Aforo limitado

60 m

Espera un minuto

(Estreinaldia Espainian Estreno en España)

De Stilte (Herbehereak/ Países Bajos)

Abenduak 4 diciembre 12:30 / 18:30

Irudimenezko mundu bat zabaltzen da ikusle txikien aurrean muntaia kit batetik. Elurra bezain txuriak diren objektuek espazioa betetzen dute. Baina itxaron minutu batean. Ba al dago inor hor?

Bi pertsona agertu eta desagertu egiten dira unibertso berri horretan, gertatu beharrekoa gertatu eta topo egiten duten arte. Baina nola jolastu ezezagun batekin? Zer izaki mota den ez dakigun beste norbaitekin? Itxaron minutu batean eta jakingo dugu bakoitzak erabakitzen duela nor nahi duen izan.

Un mundo imaginario se despliega antes los pequeños espectadores y espectadoras desde un kit de montaje. Objetos blancos como la nieve van llenando el espacio. Pero... espera un minuto... ¿hay alguien ahí?

Dos personas aparecen y desaparecen en ese nuevo universo, hasta que sucede lo inevitable y se encuentran. Pero... ¿cómo jugar con alguien desconocido?, ¿con alguien diferente del que no sabemos qué tipo de criatura es? Espera un minuto para descubrir que cada uno es quien quiere ser.

Egilea, zuzendaritza eta koreografia / Autoría, dirección y coreografía: **Femke Somerwil, Gertien Bergstra**

Musika / Música: **Jeroen van Vliet**

Antzezleak / Intérpretes: **Donna Scholten, Kaia Vercammen**

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 5 urte bitartean / de 1 a 5 años

Leku mugatua / Aforo limitado

40 m

12 euro, (heldu bat + haur bat / Un adulto + un niño/niña). Leku mugatuak / Aforo limitado

ANTZERKIA ZABALTZEN / TEATRO ABIERTO

Off Lokal – Lehen atala / Primer asalto (Gastelaniaz / en castellano)
Datak / fechas: urriak 13, 14, 15, 16 octubre

Ordutegiak / Horarios:
19:00 (lehenengo emanaldia / primer pase)
20:30 (bigarren emanaldia / segundo pase)

Topalekua / Punto de encuentro:
Haurtzaro Udal Haur Eskola, sarrera nagusia (Santa María kantoia, 2)
Escuela Infantil Municipal Haurtzaro, entrada principal (Cantón de Sta María nº 2)

Taldeak / Grupos:
Arrapala
Parasite Kolektiboa
Carmen San Esteban

80 m
Prezioa / Precio 12 €
Leku mugatua / Aforo limitado

La vuelta a casa
Arrapala

Zer nolako eragina du zuregan familiak? Zure haurtzaroan bizi izan duzuna? Zergatik egiten diogu ihes sentitzen dugun horri eta aurrera egin hala ere? Bertak oso gaztetan egin zuen alde etxetik bere karrerari ekiteko, eta, urteak daramatza itzuli gabe. Baina arrebaren premiazko mezu batek itzularazi du, eta ihes egindako guztiari aurre egingo dio. Bizitzaz betea dagoen emakumearen istorioak agerian utziko ditu bere iragan zaila eta sufrikariozko orainaldia.

¿Cuánto te influye la familia de la que vienes? ¿Lo que vives en tu niñez? ¿Por qué huimos de lo que sentimos y avanzamos, pese a todo, hacia delante? Berta se marchó de casa muy joven para emprender su carrera y lleva años sin volver. Pero un mensaje urgente de su hermana le hace regresar y se enfrentará a todo aquello de lo que había huido, mostrando la historia de una mujer rebosante de vida, con un pasado difícil y un presente lleno dolor.

Talde artistikoa / Equipo artístico.

Antzerkigintza / Dramaturgia: **Iratxe Gallardo**

Zuzendaritza /Dirección: **Ianire Madariaga.**

Antzelea / Intérprete: **Iratxe Gallardo.**

Ekoizpena / Producción: **Arrapala.**

Oracle Motel
Parasite Kolektiboa

Oracle Motel gauaren eta egunaren arteko muga horretan ordu batzuetarako bakarrik irekitzen duen espazio bat da, hastapenetarako espazio bat. Leku horretara ordu askotako bidaiaren ondoren iristen da esna, egunsentiko argiak bustita, begiak minduta eta gorputza nekatuta. Urdurientzat atsedenleku den honetan, ustez dakigun oro zalantzan jartzen da.

Oracle Motel es un espacio liminal que abre solo por unas horas en esa frontera entre la noche y el día. Es un lugar al que se llega después de muchas horas de viaje despierto, bañado por la luz del amanecer, con los ojos doloridos y el cuerpo cansado. Es una parada de descanso para los inquietos donde todo lo que se cree saber se pone radicalmente en tela de juicio.

Talde artistikoa / Equipo artístico

Antzerkigintza / Dramaturgia: **Hannah Whelan.**

Zuzendaritza eta Diseinu Eszenografikoa / Dirección y Diseño Escenográfico: **Marina Súarez.**

Antzezleak / Intérpretes: **Hannah Whelan, Eguzki Donellan.**

Justicia
Carmen San Esteban

Alferrik galdutako jakiek bilioi bat dolartik gorako galera dakarte munduko ekonomian. Edozein ospakizunetan, jana izango da gure protagonistaren aitzakia bere bizi-posizionamenduari aurre egiteko.

El desperdicio de comida cuesta anualmente a la economía mundial más de un billón de dólares. En una celebración cualquiera, la comida será el pretexto para que nuestra protagonista se enfrente a su propio posicionamiento vital.

Talde artistikoa / Equipo artístico

Testua / Texto: **Juan Mayorga.**

Antzelea / Intérprete: **Carmen San Esteban.**

Musika / Música: **Zuriñe Fdz. Gerenabarrena.**

Mugimendua / Movimiento: **Marina Ruiz.**

Argazkigintza / Fotografía: **Andrea Abaigar**

Antzerkia Zabaltzen / Teatro Abierto OFF LOKAL

Off Lokal – bigarren atala / Segundo asalto (Euskaraz / en Euskera)
Datak / fechas: azaroak 17, 18, 19, 20 noviembre

Ordutegiak / Horarios:
19:00 (lehenengo emanaldia / primer pase)
20:30 (bigarren emanaldia / segundo pase)

Topalekua / Punto de encuentro:
Plaza Etxauri (Fray Zacarías Martínez, 1)

Taldeak / Grupos:
Pez Limbo
Amaia Garrosa
Kolectivo Monstrenko

80 m
Prezioa /Precio 12 €
Leku mugatua / Aforo limitado

Daisy crazy
Pez Limbo

Lotsagabeak, mutiriak, igarleak, xurgatzaileak, goriak, gardenak, distiratsuak, okerrak eta, batez ere, korrontearen kontrakoak.... holakoxeak dira bitxilore hauek: *Daisy Crazy*. Bi emakume, arauak betetzeaz potorreraino. Gurekin jolasten ausartuko al zara?

Irreverentes, impertinentes, clarividentes, absorbentes, incandescentes, transparentes, resplandecientes, maledicentes...Y sobre todo contracorrientes.Así son estas margaritas, son *Daisy Crazy*. Dos mujeres hasta el coño de seguir las normas. ¿Te atreves a jugar con nosotras?

Talde artistikoa / Equipo artístico

Zuzendaritza / Dirección:**Espe López.**

Antzezleak / Intérpretes: **Josune Velez de Mendizabal, Ane Gebara.**

Inguruan / Alrededor: **Edu Hernando**

Ekoizpena / Producción: **Pez Limbo**

Argazkigintza / Fotografía: **Kauldi Iriondo.**

Laguntza/ Colaboración: **Sala Baratza**

Tránsitos
Amaia Garrosa

Helmuga eta abiapuntuaren artean, modulazio ezberdinetan abentura. Bidean ibiliaz, noraezean doan ibiltaria, nomadismoa, mutazio existentziala. Amaiera ezezagunaren bidean argi-iturri iragankorra. Egozkorkeriak ezpaziorik gabeko lerroa lekuz aldatzen duenean. Norabiderik gabeko sentipenek errealitatea eraldatzen dutenean... egunsentiko iruditeria sortu zen.

Entre un punto de partida y un punto de llegada, aventura en diversas modulaciones. Errancia, nomadismo, anomia, vagabundeo, mutación existencial. Foco transitorio en ruta de fin desconocido. Obstinación desplazando la línea sin espacio. La deriva de los sentimientos transfigurando la realidad. Amaneció un imaginario.

Talde artistikoa / Equipo artístico

Sormena, Diseinu Teknikoa eta Antzezlea/ Creación, Diseño Técnico y Actriz: **Amaia Garrosa**

Kanpoko Begirada / Mirada Exterior: **iara Solano.**

Raska nazka
Kolectivo Monstrenko

Klin, klin, klin....Segi jolasten. Non dago untxia? Klin, klin...txanponik bai? Zertarako? Klin, klin...Akituta dagoen galgoa zara? Zaldi irabazlea naiz, etorkizun handiko odolgarbia. Klin, klin. Hau zer da zoria edo zortea? Ixo, eta raska! Klin, premio! Klin, klin...gera zaitez eta segi jolasten!

Klin, klin, klin...Sigue jugando. ¿Dónde está el conejo? Klin, klin... ¿Una moneda? ¿Para qué? Klin, klin... ¿Eres un galgo desfondado? Soy caballo ganador, un purasangre con mucho recorrido por delante. Klin, klin. ¿Ésto es azar o suerte? ¡Raska y calla! Klin, ¡premio! Klin, klin...¡quedate y sigue jugando!

Talde artistikoa / Equipo artístico

Sorkuntza kolektiboa / Creación Colectiva

Zuzendaritza / Dirección: **Jasón Guerra**

Antzezlea / Intérprete: **Aitor Vinagret.**

Ekoizpena / Producción: **Kolectivo Monstrenko**

Antzezlanak/ Obras

SARREREN SALMENTA

ABONAMENDUAK (Leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez):

Irailaren 15ean, 10:00etatik 13:00etara, eta 17:30etik 19:30era.
Irailaren 16an, 17:30etik 19:30era.
Irailaren17an, 11:30etik 13:30era.
Irailaren 18an online bakarrik
Online salmenta 10:00etan hasiko da.

ABONAMENDU IREKIAK: ORDUTEGI BEREZIA (hitzordua eskatu behar da*)

Irailaren 20an 10:00etatik 19:30era. Soilik leihatiletan eta telefonoz
* Telefonoz hitzordua eskatzeko ordutegiak (945 161045):
 · Irailaren 7tik aurrera, 945 16 10 45 telefonoan, 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era.
 · Irailaren 8tik aurrera 17:30etik 19:30era erabilgarritasuna agortu arte.
* Internet bidezko hitzordua eskatzeko ordutegiak, www.principalantzokia.org helbidearen bidez:
 · Irailaren 7tik aurrera 10:00etatik aurrera, erabilgarritasuna agortu arte.

SALMENTA HASIERA: ORDUTEGI BEREZIA

Irailaren 22an.
Principal Antzokiko leihatiletan 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era.
Gizarte Etxeetako Antzokietako leihatiletan 10:00etatik 19:30era.
Online salmenta 10:00etan hasiko da.
Irailaren 23tik aurrera, ohiko ordutegi eta kanaletan.

SALTOKIAK

Principal Antzokiko leihatiletan Udal Antzoki Sareko Ikuskizun guztietarako salmenta.
 · Asteartetik ostiralera jaiegunetan izan ezik, 17:30etik 19:30era.
 · Larunbatetan, 11: 30etik 13: 30era. Eta ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenago.
 · Txanda-zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30 minutu baino lehen.
Hegoalde, Lakua eta Ibaiondo Gizarte etxeetako leihatiletan
 Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E.), Federico García Lorca (Lakua G.E.) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) antzokietako ikuskizunetarako ordutegia: 10:00etatik 19:30era.
Telefonoz: 945 161 045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian
Interneten bidez: www.principalantzokia.org

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke, ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak.
Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- **Langabetuek:** % 25
- **65 urtetik gorakoek:** % 20
- **30 urtetik beherakoek:** % 50
- **Familia ugariek:** % 20 / * % 50 (Haurtxoak proiekuta eta Familiarentzako ikuskizunak)
- **Abonu irekia:** 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin % 15 eta 6 ikuskizunetik gora % 20a. (leihatiletan edo telefonoz)
- **Taldeentzako deskontuak:** Principal Antzokiko leihatilan kontsultatu.

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira.
Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS (taquillas, teléfono, Internet)

15 de septiembre, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.
16 de septiembre, de 17:30 a 19:30.
17 de septiembre, de 11.30 a 13:30
18 de septiembre solo online
La venta online de abonos comienza el 15 de setiembre a las 10:00 h

HORARIO ESPECIAL PARA LA COMPRA ABONOS ABIERTOS (Requiere solicitar cita previa*)

20 de septiembre, de 10:00 a 19:30. Solo en la taquilla del Teatro Principal y por teléfono.
* Horarios para solicitar cita previa por teléfono:
 · Desde el día 7 de septiembre en el teléfono 945 16 10 45 en el horario de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.
 · A partir del día 8 de septiembre en el horario habitual de taquilla hasta agotar disponibilidad.
* Horarios para solicitar cita previa por Internet (www.principalantzokia.org)
 · Desde el día 7 de septiembre a las 10:00, hasta agotar disponibilidad.

HORARIO ESPECIAL INICIO DE VENTA DE ENTRADAS

Teatro Principal. Horario de taquilla y teléfono:
22 de septiembre, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.
La venta online comienza a las 10:00
A partir del 23 de septiembre en los horarios y canales habituales.

PUNTOS DE VENTA

En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.
Venta de todos los espectáculos de la Red Municipal de Teatros
 · De martes a viernes (excepto festivos), de 17:30 a 19:30.
 · Los sábados 11:30 a 13:30 . Y DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo.
 · Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla.
En las taquillas de los Centros Cívicos Hegoalde, Lakua e Ibaiondo
 Venta de los espectáculos de los teatros Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia (C.C. Hegoalde), Teatro Federico García Lorca Antzokia (C.C.Lakua) y del Teatro Félix Petite Antzokia (C.C.Ibaiondo): de 10:00 a 19:30.
Por teléfono: 945 161 045, con tarjeta de crédito, en horario habitual de taquilla.
En internet: www.principalantzokia.org

DESCUENTOS

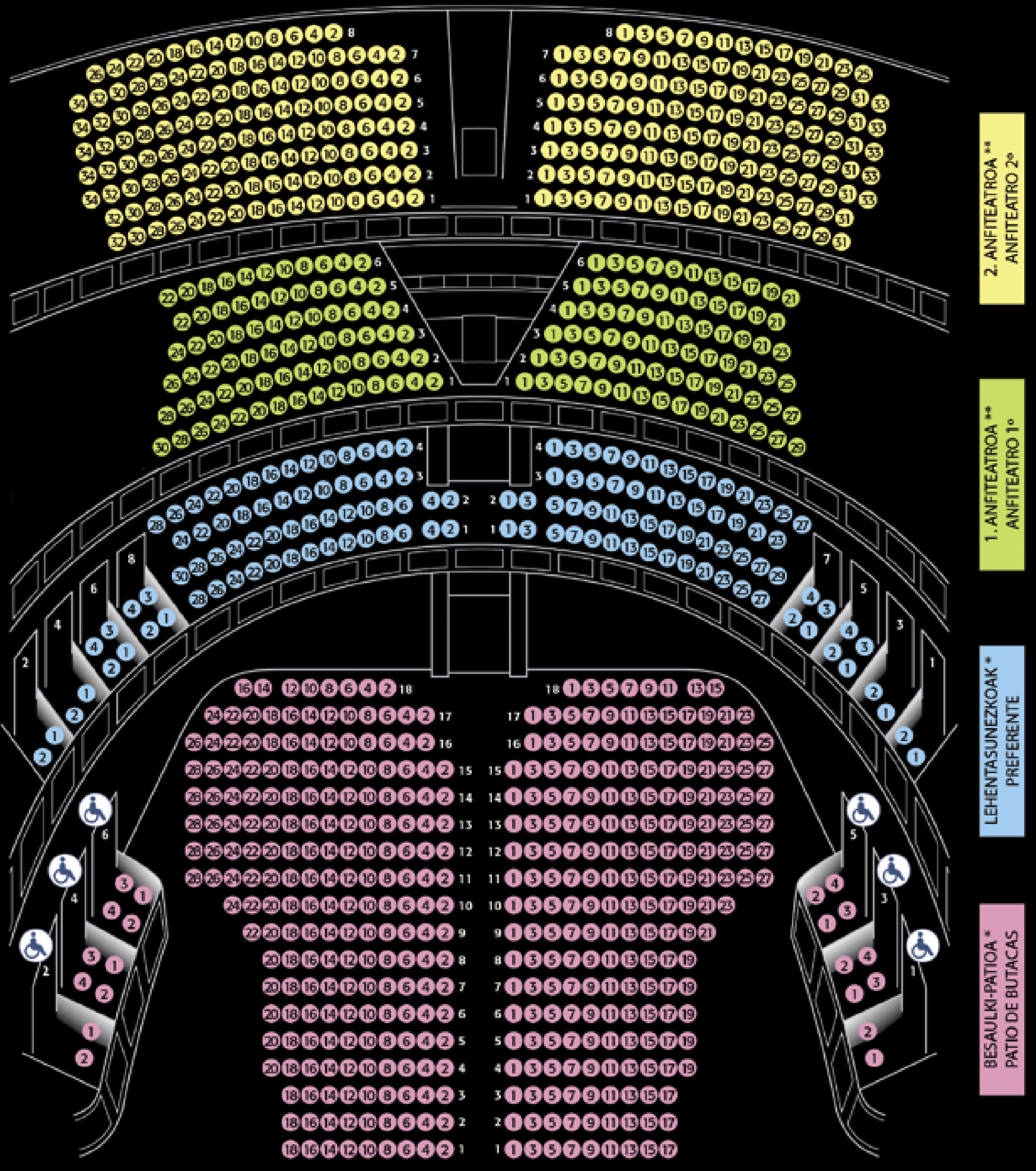
Es posible acogerse a los siguientes descuentos, las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente y deberán justificarse a la entrada al teatro.
- **Desempleados/as:** 25%
- **Mayores de 65 años:** 20%
- **Menores de 30 años**: 50%
- **Familias numerosas:** 20% / * 50% (en Proyecto Bebés y Espectáculos en familia)
- **Abonos abiertos:** 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)
- **Descuentos de grupo:** Consultar en la taquilla del Teatro Principal Antzokia**.**

Descuentos aplicables por Internet
Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.

						Deskontuak Descuentos
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Antzerki abonamendua / Abono teatro: 130/88/42 euro						
urriak 1 octubre	**Bells and spells** Victoria Thierrée Chaplin - Aurelia Thierrée	18	18	12	6	Bai / Sí
urriak 8 octubre	**Ladies Football Club** Barco Pirata	24	24	18	12	Bai / Sí
urriak 11 octubre	**La infamia** José Martret	18	18	12	6	Bai / Sí
urriak 21 octubre	**Retorno al hogar** Producciones teatrales contemporáneas	18	18	12	6	Bai / Sí
urriak 27 octubre	**Tempest Project** Peter Brook - Marie Hélène Estienne	18	18	12	-	Bai / Sí
azaroak 1 noviembre	**N.E.V.E.R.M.O.R.E.** Chévere y Centro Dramático Nacional	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 10 noviembre	**The mountain** Agrupación Señor Serrano	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 17 noviembre	**Los farsantes** Buxman Producciones y Centro Dramático Nacional	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 18 noviembre	**Feste** Familie Flöz	18	18	12	6	Bai / Sí
azaroak 26 noviembre	**Finlandia** Kamikaze Producciones y Pascal Rambert	18	18	12	6	Bai / Sí
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Euskarazko antzerki abonamendua / Abono teatro en euskera: 21 euro						
urriak 19 octubre	**Lurtarrok** El mono habitado	15	15	15	15	Bai / Sí
azaroak 19 noviembre (19:00)	**Sex berdinak** Tanttaka Teatroa	15	15	15	15	Bai / Sí
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Dantza abonamendua / Abono danza: 42/29 euro						
azaroak 12 noviembre	**The tree** Carolyn Carlson	21	21	15	15	Bai /Sí
azaroak 15 noviembre	**La casa vacía** Proyecto Larrua	18	18	12	12	Bai / Sí
azaroak 25 noviembre	**Don Juan** Aterballetto	21	21	15	15	Bai /Sí
ABONAMENDUTIK KANPO / FUERA DE ABONO						
urriak 20 octubre	**Terrícolas** El mono habitado	15	15	10	6	Bai / Sí
urriak 28 octubre	**Tempest Project** Peter Brook - Marie Hélène Estienne	18	18	12	-	Bai / Sí
azaroak 4 noviembre	**Perra** Ortzai	15	15	10	6	íBai / Síí
azaroak 19 noviembre (21:00)	**Sex berdinak** Tanttaka Teatroa	15	15	15	15	Bai / Sí
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Familiarentzako ikuskizunen abonamendua / Abono espectáculos en familia: 16 euro						
urriak 16 octubre	**Artinauta** Marcel Gros	6	6	6		Ez / No *
urriak 23 octubre	**Pss Pss** Baccalá	6	6	6		Ez / No *
urriak 30 octubre	**Loop** Aracaladanza	6	6	6		Ez / No *
azaroak 6 noviembre	**Gure kanoa** Zurrunka teatroa	6	6	6		Ez / No *

* % 50eko deskontua familia ugariei
Descuento del 50% a familias numerosas

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA
San Prudencio, 29



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEN KOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.
** Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.
Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira. (ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahalko ditu)
Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)

TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA ANTZOKIA Haurtxoak proiektua / Proyecto bebés Festival haziaraba in the mapping

azaroak 26 noviembre	**Maleable** Helena Lizari	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
azaroak 27 noviembre	**Cache-Cache** Théâtre de la Guimbarde	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
abenduak 3 diciembre	**Ludi** Teatro Paraíso Antzerkia-Createctura	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *
abenduak 4 diciembre	**Espera un minuto** De Stilte	12	(heldu bat + haur bat) (persona adulta+menor)	Ez / No *

* %50eko deskontua familia ugariei | Descuento del 50% a familias numerosas

TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA JIM Aktual zikloa / Ciclo JIM Aktual

urriak 5 octubre (euskera) urriak 6 octubre (castellano)	**Itsas behera / Marea baja** Pez Limbo	15		Bai / Sí
azaroak 10, 11, 12, 13 noviembre	**Attorno a un tavolo** Teatro delle Ariette	18		Bai / Sí

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA Jaialdia Ibaiondon abonamendua / Abono El Festival en Ibaiondo: 21 euro

urriak 14 octubre Teatro Félix Petite Antzokia	**Ama** Marie De Jongh	15		Bai / Sí
azaroak 5 noviembre Teatro Félix Petite Antzokia	**Faces** Khea Ziater- Teatro Arriaga	15		Bai / Sí

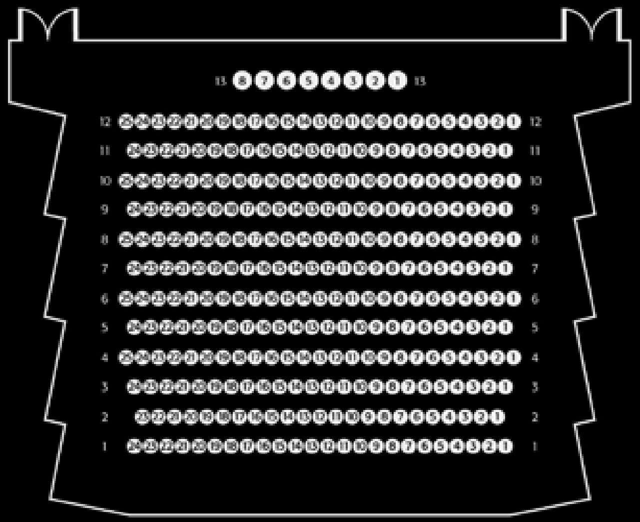
OFF LOKAL

urriak 13, 14, 15, 16 octubre	Off Lokal 1 **La vuelta a casa** (Arrapala), **Oracle motel** (Parasite Kolektiboa) **Justicia** (Carmen San Esteban)	12	Abonamendu irekia bakarrik Sólo abono abierto
azaroak 17, 18, 19, 20 noviembre	Off Lokal 2 **Daisy Crazy** (Pez Limbo) **Tránsitos** (Amaia Garrosa) **Raska nazka** (Kolectivo Mostrenko)	12	Abonamendu irekia bakarrik Sólo abono abierto

ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIAK / TERTULIAS TEATRALES

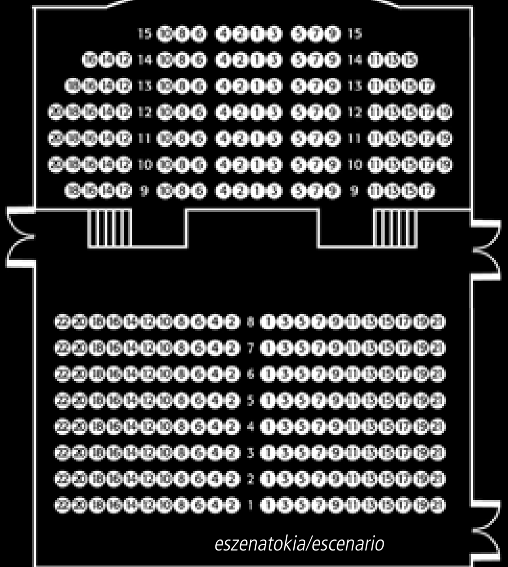
urriak 11 octubre	**La infamia**	Gonbidapenak / Invitaciones: irailaren 15etik aurrera a partir del 15 de setiembre
azaroak 10 noviembre	**The mountain**	
azaroak 15 noviembre	**La casa vacía**	

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO IBAIONDO GIZARTE ETXEA
Landaverde, 31



eszenatokia/escenario

TEATRO JESÚS IBAÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA
CENTRO CÍVICO HEGOALDE GIZARTE ETXEA
Alberto Schommer, 10



eszenatokia/escenario

ABONA-MENDU IREKIA
ABONO ABIERTO

TITULARRA
TITULAR

IZEN-ABIZENAK/NOMBRE Y APELLIDOS

TELEFONOA/TELÉFONO

E-MAIL

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen "Kultura informazioak" izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, **Datu Pertsonalak Babesteari** buruzko abenduaren 13ko **15/1999 Lege Organikoa** betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jarduerei buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez baliatu nahi izanez gero –norberaren datuak ikusi, aldatu, ezeztatu edo kontra agertu–, Vitoria-Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Olagibel kalea 2; 01001 Gasteiz, edo herritarrei laguntzeko bulegoetakoren batera.

El ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la **Ley Orgánica 15/1999**, de 13 de diciembre, de **Protección de datos de Carácter Personal**, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero "Informaciones culturales" de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección: Olaguibel 2, 01001 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

ABONU IREKIA
Abonamendu irekia deritzogu eta helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuskizunetara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:
- Zeuk aukeratzen duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuskizunetarako, deskontua % 15ekoa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Egun berezia izango da abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Salmenta: antzokiko leihatilan edo telefonoz.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakarra aukeratu ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:
Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.
- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
- Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
- Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

ABONO ABIERTO
Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

Características:
- Usted elige las obras a las que deseas acudir.
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de un día especial para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Se adquieren en la taquilla del teatro o por teléfono.
- En caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas.

Cómo conseguir el abono abierto:
A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto
- Marcar con una X los espectáculos que deseados (mínimo 4 y máximo 12)
- Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
- Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.

www.principalantzokia.org

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Antzerkia / Teatro					
urriak 1 octubre	**Bells and spells** Victoria Thierrée Chaplin - Aurelia Thierrée	18	18	12	6
urriak 8 octubre	**Ladies Football Club** Barco Pirata	24	24	18	12
urriak 11 octubre	**La infamia** José Martret	18	18	12	6
urriak 20 octubre	**Terrícolas** El mono habitado	15	15	10	6
urriak 21 octubre	**Retorno al hogar** Producciones teatrales contemporáneas	18	18	12	6
urriak 27 octubre urriak 28 octubre	**Tempest Project** Peter Brook - Marie Hélène Estienne	18	18	12	-
azaroak 1 noviembre	**N.E.V.E.R.M.O.R.E.** Chévere y Centro Dramático Nacional	18	18	12	6
azaroak 4 noviembre	**Perra** Ortzai	15	15	10	6
azaroak 10 noviembre	**The mountain** Agrupación Señor Serrano	18	18	12	6
azaroak 17 noviembre	**Los farsantes** Buxman Producciones y Centro Dramático Nacional	18	18	12	6
azaroak 18 noviembre	**Feste** Familie Flöz	18	18	12	6
azaroak 26 noviembre	**Finlandia** Kamikaze Producciones y Pascal Rambert	18	18	12	6
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Euskarazko antzerkia / Teatro en euskera					
urriak 19 octubre	**Lurtarrok** El mono habitado	15	15	15	15
azaroak 19 noviembre (19:00 / 21:00)	**Sex berdinak** Tanttaka Teatroa	15	15	15	15
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA Dantza / Danza					
azaroak 12 noviembre	**The tree** Carolyn Carlson	21	21	15	15
azaroak 15 noviembre	**La casa vacía** Proyecto Larrua	18	18	12	12
azaroak 25 noviembre	**Don Juan** Aterballetto	21	21	15	15
TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA JIM Aktual zikloa / Ciclo JIM Aktual					
urriak 5 octubre (euskera) urriak 6 octubre (castellano)	**Itsas behera / Marea baja** Pez Limbo	15			
azaroak 10, 11, 12, 13 noviembre	**Attorno a un tavolo** Teatro delle Ariette	18			
TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA Jaialdia Ibaiondon / El Festival en Ibaiondo					
urriak 14 octubre	**Ama** Marie De Jongh	15			
azaroak 5 noviembre	**Faces** Khea Ziater- Teatro Arriaga	15			
OFF LOKAL					
urriak 13, 14, 15, 16 octubre	Off Lokal 1 **La vuelta a casa** (Arrapala), **Oracle motel** (Parasite Kolektiboa) **Justicia** (Carmen San Esteban)	12			
azaroak 17, 18, 19, 20 noviembre	Off Lokal 2 **Daisy Crazy** (Pez Limbo) **Tránsitos** (Amaia Garrosa) **Raska nazka** (Kolectivo Mostrenko)	12			

INFORMAZIO OROKORRA

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- IKUSKIZUNA HASI BAINO 20 MINUTU LEHENAGO ZABALDUKO DIRA ATEAK.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokio zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoiren bat egokituz gero, iragarritako
- ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkatzeri izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, mugikorrak edo beste tresna elektroniko batzuk erabat itzalita egon behar dira emanaldiak irauten duen bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat (*)

  - Principal Antzokian, 20 leku.
  - Félix Petite Antzokian, 6 leku.
  - J. Ibáñez de Matauco Antzokian, 6 leku
  - Federico García Lorca Antzokian, 4 leku

- **Ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arteerreserbatu daitezke.**

Areto guztiek dute larrialdietarako plana.

Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

INFORMACIÓN GENERAL

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- EL ACCESO DEL PÚBLICO COMIENZA 20 MINUTOS ANTES DE LA HORA DE INICIO DE LOS ESPECTÁCULOS.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Asegúrense de que relojes, móviles, u otros aparatos electrónicos estén completamente apagados durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida: (*)

  - El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
  - El Teatro Félix Petite, 6 plazas.
  - El Teatro J. Ibáñez de Matauco, 6 plazas
  - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas

- **Reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo**

Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.
No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.

VITORIA GASTEIZ green capital

Sostengu-emaileak | Con el apoyo de:

inaem

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Laguntzailea | Colaboran:

Pasión por la Cultura radio vitoria Kulturarekin bat

Noticias de Álava Diario Con ADN alavés

EL CORREO PARTE DE TI ZURE BAITAN